helo

REWARD YOURSELF

Ilmankostutin: **Helo BWT**
Luftfuktare: **Helo BWT**
Humidifier: **Helo BWT**
Helo BWT: Luftbefeuchter
Humidificateur: **Helo BWT**
Humidificador: **Helo BWT**
Увлажнитель: **Helo BWT**
Nawilżacz: **Helo BWT**
Niisutaja: **Helo BWT**
Umidificatore: **Helo BWT**
Zvlhčovač: **Helo BWT**

Asennus ja käyttöohje
Installation- och bruksanvisning
Instructions for installation and use
Installations- und Gebrauchsanweisung
Manuel d'installation et d'utilisation
Manual de uso e instalación
Руководство по установке и эксплуатации
Instrukcja obsługi i instalacji
Paigaldus- ja kasutusjuhend
Manuale d'uso e di installazione
Návod k instalaci a použití

314 SHS 104 A

helo

REWARD YOURSELF

Käyttö- ja asennusohje **Helo BWT**

SHS 104-1 A

Helo BWT, asennus- ja käyttöohje

Helo BWT on passiivinen höyrystin, joka ei tarvitse erillistä sähkön syöttöä, sillä se käyttää hyväksi kiukaan omaa säteilylämpöä.

Helo BWT on sähkökiukaisiin kehitetty ilmankostutin, joka mahdollistaa saunomisen aloittamisen jo 55 °C-60 °C lämpötilassa. Koko käytön aikana saunassa on normaalia kosteampi ilma.

Matalammassa lämpötilassa saunominen perustuu siihen, että kosteampi ilma tuntuu iholla lämpimämmältä, koska ilmassa olevan lämpimän höyryn vesipisarat kondensoituvat iholle. Alhaisemmassa lämpötilassa on myös helpompi hengittää.

Asennus:

- Kiuas kiinnitetään seinään kiukaan ohjeiden mukaisesti.
- Aseta BWT tankki etu- ja keskivastuksen väliseen tilaan.
- Tankki on oikealla korkeudella kun tankin kansi/yläreuna on vähintään 10mm vastuskäyrien yläpuolella.
- Riippuen kiukaan mallista ja kivirostin asennosta voi olla tarpeen laittaa muutama pieni kiuaskivi tankin alle, jotta tankki saadaan oikeaan asentoon.
- Poista tankin kannesta valkoinen suojamuovi.
- Aseta kansi niin, että täyttöaukkoon sillä puolella mistä täyttö tullaan tekemään.
- Täytä loput vastusvälit kiuaskivillä.
- Tankin kannen ritilän päälle saa myös laittaa kiuaskiviä.

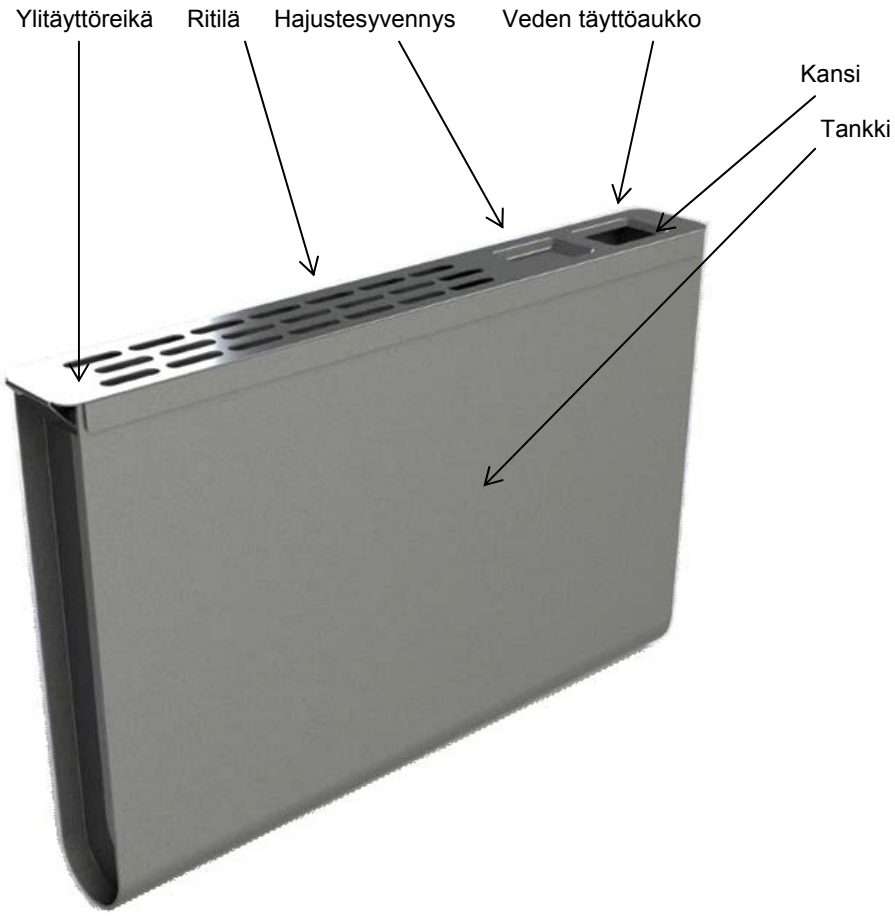
Huom! Täytä kivitilaa niin, että vastuksien yläkäyrät peittyvät!

Käyttö: Yleistä

- Täytä tankkia puhtaalla, juomakelpoisella vedellä. Kovaa eli paljon kalkkia sisältävää vettä ei suositella käytettäväksi, koska tankkiin kerääntyy silloin paljon kalkkisakkaa.
- Tankin molemmissa päädyissä olevat reiät ovat ylitäytön estämiseksi. Lopeta täyttäminen viimeistään kun vettä alkaa valua näistä rei'istä.
- Täyttämiseen soveltuu parhaiten tavallinen pitkänokkainen kastelukannu. Tilavuus on noin 2 litraa.
- Täyttöaukon vieressä oleva syvennys on tarkoitettu nestemäisille hajusteille.Syvennykseen saa laittaa hajustetta vain sellaisen määrän, että neste ei valu syvennyksen reunojen yli. Käytä maitopohjaisia tuotteita.
- Käynnistä kiuas.
- Kiehunta alkaa noin 12-15minuutin kuluttua.
- Kiehunnan huomaa myös siitä, että lasipintojen päälle kondensoituu vettä.
- Saunominen voidaan aloittaa normaalia aikaisemmin, kun lämpötila saunojan olkapään korkeudella on 55 °C.
- Täysi tankki riittää noin 1h käyttöön
- Kiuasta voi käyttää myös tyhjällä tankilla, mutta suosittelemme käyttämään sitä aina veden kanssa.
- Tankin ruostumaton pelti muuttuukäytössä ruskeaksi, joka on täysin normaalia.
- Termostaatin asetusarvo vaikuttaa kiehunnan jatkuvuuteen.

Huom! Tarkista tasaisin väliajoin tankin sisäpinta.Jos pohjalla tai seinämillä on paljon kalkkia tai sakkaa, poista ne ja pese tankki. Jos tavallinen pesu ei riitä, laita tankkiin kuumaa vettä ja sitruunahappoa, anna vaikuttaa. Tyhjennä ja huuhtele.

Huom! Vältä tankin täyttämistä käytön aikana. Kuumien kiuaskivien päälle läikkyvä vesi höyrystyy ja voi aiheuttaa palovammoja. Älä kaada vettä kuumaan tyhjään tankkiin, koska tankista tuleva höyry voi polttaa ihoa.



Erilaisia BWT saunomistapoja

Kuiva sauna:

- Täytä vain 1/3 tankista, aloita saunominen lämpötilan ollessa saunassa 65 °C tai enemmän.
- Esikostutettu sauna tuntuu mielekkäämmältä kuin kuiva.
- Heitä löylyä normaaliin tapaan.

Kostea sauna:

- Täytä tankki vedellä, aloita saunominen jo 55 °C lämpötilassa.
- Kun saunassa on istunut 10-15 min,iholle alkaa muodostua vesipisaroita.
- Hikoilun tunne johtuu osittainiholle kondensoituneesta vedestä ja osittain hikoilusta. Tunne on rentouttava.
- Saunassa on helppo ja miellyttävä hengittää alhaisen lämpötilan ja kostean ilman vuoksi.

Aromisauna: jatkuva

- Täytä tankki, lisää tankin veteen maitopohjaista hajustetta. Aloita pienellä määrällä ja löydä sitten oikea tuoksu-taso kun käyttökokemusta on karttunut.
- Aloita aromisessio heti veden alkaessa kiehua. (12-15min)
- Tuoksua tulee tasaisesti saunomisen aikana.

Aromisauna: lyhytaikainen

- Täytä tankki vedellä.
- Laita tankin kannen syvennykseen haluttu pieni määrä tuoksu-uutetta.
- Käynnistä kiuas.
- Tuoksua höyrystyy ilmaankun vesi alkaa kiehua ja jatkuu 5-10min määrästä riippuen.
- Tämä on hyvä käyttötapa, jos muut saunojat eivät välitä tuoksuista.

Suolasauna:

- Täytä tankki vedellä
- Aseta muutama pala Himalayan suolaa tankin ritilän päälle.
- Kun vesi on kiehunut jonkin aikaa, ilmassa voi aistia suolan makua.

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita (ROHS)

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa,
käyttöohjeessa tai
pakkauksessa tarkoittaa sitä.

Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hydöyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

TAKUUEHDOT

1. Yleistä
Helo Oy (valmistaja) antaa valmistamilleen tuotteille näiden ehtojen mukaisen takuun. Valmistaja takaa tuotteidensa laadun ja toiminnan takuuaikana.

Takuu edellyttää, että ostaja noudattaa tuotteiden sijoituspaikkaa, asennusta, käyttöä ja huoltoa sekä kiuaskiven ominaisuuksia koskevia valmistajan ohjeita.

Takuu koskee EU:n alueella myytyjä ja käyttöön otettavia tuotteita.

2. Sähkökiukaiden, ohjauskeskusten ja höyrystimien takuu

Takuu on voimassa perhekäytössä 24 kuukautta tuotteen ostopäivästä tai tuotteen sijoituspaikkana olevan rakennuskohteen vastaanottopäivästä lukien, riippuen siitä kumpi on myöhäisempi. Muussa käytössä vastaava takuu on 3 kuukautta.
Laitos- ja yhteisökiukaiden, sekä niiden ohjauslaitteiden takuu on 12kuukautta. Höyrystimien takuu on 24kk. Höyrystimien takuu edellyttää kohdan 2.3 noudattamista. Premium kiukaiden takuu viisi(5) vuotta koskee perhekäyttöä Suomessa ja Ruotsissa näiden takuuehtojen mukaisesti.
Sähkökiukaan takuu edellyttää, että,

2.1. Huoneistokäytössä olevan kiukaan kivitila ladotaan takuuaikana uudelleen vähintään kerran vuodessa ja rapautuneet kivet uusitaan. Premium kiukaissa on kivet vaihdettava kerran vuodessa takuuaikana. Vaihdosta on esitettävä selvitys MAHDOLLISEN REKLAMAATION YHTEYDESSÄ.

2.2. Laitos- / ammattikäytössä olevan kiukaan kivet ladotaan takuuaikana uudelleen vähintään kolme kertaa vuosittain. Lisäksi kiuaskivet on vaihdettava vähintään kerran vuodessa. Vaihdosta on tarvittaessa esitettävä selvitys MAHDOLLISEN REKLAMAATION YHTEYDESSÄ.
2.3 Jos kiukaassa on höyrystin, on höyrystin aina käytön jälkeen tyhjennettävä. Veden pehmennyksestä ja kalkinpoistosta on huolehdittava ohjeiden mukaisesti. Edellä sanottu koskee kaikkia höyrystimiä.
2.4 Mikäli kiuas integroidaan lauteisiin, on ehdottomasti käytettävä laudemallistoja joissa alalaude ja sen runko voidaan nostaa pois ilman työkaluja. Takuu ei kata lauteen purkua ja uudelleen asennusta.
2.5 Takuun voimassaolo edellyttää helo-ohjauslaitteiden käyttöä tuotteissa.

Takuutositteena on tuotteen ostokuitti, rakennuskohteen vastaanottopöytäkirja tai vastaava selvitys.

Keraamisten kiuaskivien käyttö on kielletty! Mikäli niitä on käytetty, takuu ei sido valmistajaa.

3.Puulämmitteisten kiukaiden, patojen ja hormien takuu

Takuu on voimassa 24 kuukautta tuotteen ostopäivästä lukien. Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti. Polttoaineena tulee käyttää puuta.

4. Muut helon myymät ja markkinoimat tuotteet
Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä.

5. Varaosatakuu
Varaosan takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivästä lukien perhekäytössä. Muussa käytössä vastaava takuu on 3 kuukautta. Rikkoutuneen osan korvaava osa toimitetaan maksutta tuotteen myyjälle. Varaosan asentajana on käytettävä valmistajan valtuuttamaa asentajaa. Valmistaja ei vastaa rikkoutuneen osan irrottamisen ja uuden osan asentamisen aiheuttamista kuluista. Rikkoutunut osa on valmistajan pyynnöstä ja kustannuksella palautettava.
Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti tai valtuutetun asentajan antama todistus.

6. STUL - Sähkö ja teleurakoitsijaliiton ehtojen mukainen takuu

STUL takuuta sovelletaan sähkökiukaisiin, ohjauskeskuksiin ja höyrystimiin, kun siitä on erikseen sovittu. STUL – takuuehdot liitetään niissä tapauksissa näihin takuuehtoihin. Kun STUL- takuuehtojen käytöstä on sovittu, ne syrjäyttävät nämä takuuehdot, jos ehdot ovat keskenään ristiriidassa.

7. Takuuvastuun rajoitukset
Ostajan on hoidettava tuotetta huolellisesti. Ostajan on tuotteen vastaanottaessaan tarkastettava ettei siinä ole kuljetus- tai varastointivaurioita. Havaituista vaurioista on heti ilmoitettava tuotteen myyjälle tai kuljetusliikkeelle.

Valmistaja ei ole vastuussa tuotteen virheistä, toiminnan häiriöistä tai puutteista, jotka aiheutuvat kuljetuksesta tai virheellisestä varastoinnista, valmistajan ohjeiden vastaisesta asennuksesta, käytöstä, huollon laiminlyönnistä tai tuotteen sijoittamisesta sellaiseen tilaan, jossa olosuhteet eivät vastaa valmistajan suositusta.

8. Virheestä ilmoittaminen
Ostajan on ilmoitettava tuotteen virheestä tai häiriöstä heti sen ilmaannuttua ja viimeistään 14 päivän kuluessa.
Ilmoitus voidaan tehdään valmistajalle, tuotteen myyjälle tai valmistajan valtuuttamalle asennusliikkeelle.
Takuuta koskevat vaatimukset on tehtävä viimeistään 14 päivän kuluessa kyseistä tuotetta koskevan takuuajan umpeutumisesta.

9. Valmistajan toimenpiteet takuun yhteydessä - takuun jatkuminen
Aiheelliseksi todetun takuuilmoituksen perusteella maahantuoja/myyjä korjaa tai vaihtaa virheellisen tuotteen. Korjaus tai vaihto tapahtuu maahantuojan/myyjän kustannuksella. Valmistaja on oikeutettu käyttämään itselleen edullisinta vaihtoehtoa. Varaosan takuu on määritelty edellä kohdassa 5. Vaihdetulle osalle annetaan 5. kohdan mukainen varaosatakuu. Korjatun tuotteen takuu säilyy muilta osin ennallaan.

10.EU ja ETA- alueen ulkopuoliset maat
Vastaava takuu on 12 kuukautta näiden takuuehtojen mukaisesti.
Valmistaja ei korvaa tuotteen virheen tai häiriön ostajalle aiheuttamia kuluja, liiketoiminnan estymisen aiheuttamaa tappiota eikä muutakaan välitöntä tai välillistä vahinkoa.

helo

REWARD YOURSELF

Bruksanvisning och installationshandbok **Helo BWT**

SHS 104-2 A

Helo BWT, bruksanvisning och installationshandbok

Helo BWT är en passiv ånggenerator utan behov av separat strömförsörjning eftersom den använder strålningsvärmen som avges av bastuaggregatet.

Enheten är en luftfuktare utformad för elektriska bastuaggregat som gör att du kan njuta av din bastu när temperaturen bara är 55–60 °C. Den håller luften i bastun fuktigare än normalt under hela bastubadet.

Anledningen till att man även kan njuta av ett bastubad vid lägre temperaturer är att fuktigare luft känns varmare eftersom de luftburna vattendropparna i ångan kondenseras på huden. Det är även lättare att andas vid lägre temperaturer.

Installation:

- Montera bastuaggregatet på väggen enligt medföljande monteringsanvisningar.
- Placera BWT-vattentanken mellan det främre och mellersta resistorelementet.
- Vattentanken är placerad på rätt höjd när locket/ovandelen befinner sig minst 10 mm ovanför resistorelementen.
- Det kan vara nödvändigt att placera ett par bastustenar under tanken så att den hamnar på rätt höjd beroende på aggregatmodell och galler.
- Ta bort den vita plastfilmen från tanklocket.
- Placera locket så att påfyllnadshålet hamnar på den sida av tanken där påfyllning ska ske.
- Fyll resten av mellanrummet mellan elementen med stenar.
- Du kan även placera stenar på tanklockets galler.

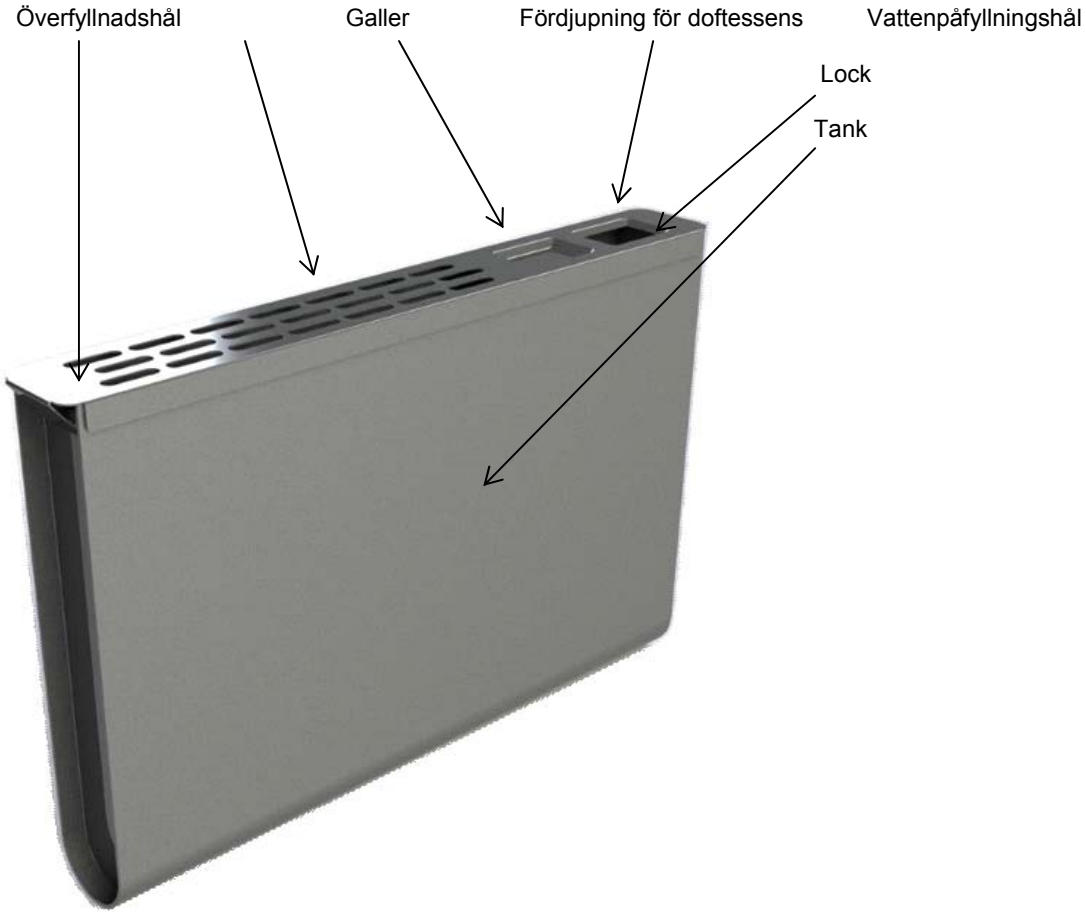
OBS! Fyll stenutrymmet tills de över resistorelementen täckts.

Användning: Allmänt

- Fyll tanken med rent dricksvatten. Vi rekommenderar inte hårt vatten (vatten med hög mineralhalt) eftersom det leder till kalkavlagringar.
- Hålen i tankens ändar förhindrar överfyllning. Fyll inte tanken mer än upp till hålen.
- Enklast är det om du använder en vanlig långpipig vattenkanna för att fylla på tanken. Volymenärungefärtvå liter.
- Fördjupningen bredvid påfyllnadshålet är till för flytande doftessens. Se till att inte fylla på för mycket essens så att det rinner över. Se även till att endast använda mjölkbaserade produkter.
- Sätt på värmeaggregatet.
- Vattnet i tanken börjar koka efter ungefär 12–15 minuter.
- När det bildas vattenkondens på glasytorna vet du att vattnet börjat koka.
- Du kan använda bastun tidigare än vad som vanligtvis är fallet, dvs. när temperaturen i bastun är 55 °C vid axelhöjd.
- En full vattentank räcker till ungefär en timmes användning.
- Bastuaggregatet kan även användas när tanken är tom. Vi rekommenderar emellertid att tanken alltid fylls med vatten när den används.
- Delarna i rostfritt stål blir brunaktiga efter en tids användning. Dettaärheltnormalt.
- Kokningens varaktighet beror på vilket värde termostaten är inställd på.
-

OBS! Kontrollera tankens insida med jämna mellanrum. Om du upptäcker kalkavlagringar i botten eller på sidorna ska du avlägsna dem och rengöra tanken. Om du inte kan få bort kalkavlagringarna med normal rengöring, häller du kokande vatten och citronsyra i tanken och låter vattnet och citronsyran vara kvar ett tag. Töm sedan tanken och skölj.

OBS! Undvik att fylla tanken under tiden den används. Vatten som skvätter på de heta bastustenarna förångas och kan orsaka brännskador. Häll inte vatten i tanken när den är tom och het eftersom ångan som bildas kan orsaka brännskador.



Olika sätt att använda BWT-generatorn

Torrbastu:

- Fyll tanken till en tredjedel och börja använda bastun när temperaturen ligger på 65 °C eller högre.
- Det är behagligare att bada i en bastu med förfuktad luft än i en torrbastu.
- Du kan kasta vatten på stenarna som vanligt.

Ångbastu:

- Fyll tanken med vatten och börja använda bastun när temperaturen ligger på 55 °C.
- Efter 10–15 minuter i bastun kommer det att bildas vattendroppar på huden.
- Känslan av att du svettas orsakas delvis av det kondenserade vattnet och av att du faktiskt svettas. Dettaskapa-renavslappnande och behaglig känsla.
- Den lägre temperaturen och den fuktiga luften gör det enklare och behagligare att andas i bastun.

Bastubad med doftessens:kontinuerligt

- Fyll tanken och tillsätt lite mjölkbaserad doftessens i vattnet. Börja med en liten mängd och öka mängden tills du nått önskad doftstyrka.
- Du kan börja använda bastun och njuta av den doftande ångan när vattnet börjar koka (12–15 minuter).
- Doften utsöndras kontinuerligt så längre det finns vatten i tanken.

Bastubad med doftessens:begränsad tid

- Fyll tanken med vatten.
- Tillsätt önskad mängd doftessens i fördjupningen på locket.
- Sättpåvärmeaggregatet.
- Doften avges när vattnet börjar koka och pågår i 5–10 minuter, beroende på mängden doftessens.
- Detta är ett bra sätt att njuta av ett doftande bastubad när övriga bastubadare vill ha en mer traditionell bastu-upplevelse.

Saltbastu:

- Fyll tanken med vatten.
- Placera några bitar saltsten från Himalaya på tankens galler.
- När vattnet har kokat en stund kommer du att känna saltsmaken i luften.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten,handboken eller
förpackningen refererar till detta.

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända,
nyttja materialen eller på annat sätt återanvändautsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.
Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

GARANTI

1. Allmänt
Produkter som har tillverkats av Helo Ltd. (tillverkare) täcks av garantivillkoren som anges nedan. Tillverkaren garanterar produkternas kvalitet och funktion under garantitiden.

Garantin gäller under förutsättning att köparen beaktar tillverkarens instruktioner gällande produkternas placering, installation användning och underhåll, samt instruktionerna gällande bastustenarnas egenskaper.

Garantin gäller produkter som säljs och används inom EU.

2. Garanti för elaggregat, styrpaneler och ånggeneratorer.

För produkter som är avsedda för hemmabruk gällergarantin i tjugofyramånaderfråninköpsdatum eller från det datum då produkten mottogs på produktens placeringsplats i byggobjektet, beroende på vilken dag som infaller senare. För all annan användning är motsvarande garantitid tre månader. Bastuaggregat och tillhörande styranordningar som ämnas för institutionellt och kommunalt bruk har en garantitid på tolv månader. Garantitiden för avdunstningsapparater är tjugofyra månader under förutsättning att villkoren i avsnitt 2.3 följs. I Finland och Sverige har premium-bastuaggregat som ämnas för hemmabruk en garantitid på fem (5) år i enlighet med dessa garantivillkor.
Garantin för elektriska bastuaggregat gäller vid uppfyllande av följande villkor:

2.1 I aggregat som används i lägenheter ska stenarna staplas om och söndervittrade stenar ska bytas ut minst en gång om året under garantitiden. Stenarna i premium-aggregaten ska bytas ut en gång om året under garantitiden. Vid ALL REKLAMATION ska bevis på att utbyte har skett tillhandahållas.

2.2 Stenarna i aggregat som ämnas för institutionellt/professionellt bruk ska staplas om minst tre gånger om året under garantitiden. Dessutom ska stenarna bytas ut minst en gång om året. Vid ALL REKLAMATION ska bevis på att utbyte har skett tillhandahållas.

2.3 Om aggregatet är utrustat med en ånggenerator, ska ånggeneratorn tömmas efter varje användning. Avhärdning och kalkborttagning ska utföras enligt instruktionerna. Denna punkt gäller alla ånggeneratorer.

2.4 Om aggregatet integreras i bastubänken, ska en bänkmodell användas där den nedre bänken och dess stomme kan lyftas bort utan redskap. Garantin täcker inte demontering och ny montering av bastubänkar.

2.5 Garantin gäller endast om produkterna används tillsammans med Helo-styrpaneler.

Produktens inköpskvitto, byggobjektets inköpsbevis eller liknande, kan användas som garantiintyg.
Det är inte tillåtet att använda keramiska bastustenar. Om keramiska stenar används gäller inte garantin.

3. Garanti för vedeldade ugnar, bastugrytor och skorstenar.

Garantin gäller i tjugofyra månader från det ursprungliga inköpsdatumet. Inköpskvittot från leverantören gäller som garantiintyg. Bränslet får endast vara ved.

4. Andra produkter som säljs och marknadsförs av Helo
Garantin gäller i tjugofyra månader från det ursprungliga inköpsdatumet.

5. Reservdelsgaranti
För produkter som är avsedda för hemmabruk gäller reservdelsgarantin i tolv månader från inköpsdatum. Vid all annan användning gäller garantin i tre månader. Delen som ersätter en defekt del levereras kostnadsfritt till leverantören. Den nya delen ska installeras av personal som har godkänts av tillverkaren. Tillverkaren täcker inte kostnader för demontering av defekta delar eller montering av nya delar. Defekta delar ska returneras på tillverkarens begäran och bekostnad.
Inköpskvitto från leverantören eller intyg från auktoriserad installatör kan användas som garantiintyg.

6. Garanti enligt den finska elektriska installatörsorganisationen (STUL)
STUL:s garanti gäller elaggregat, styrpaneler och ånggeneratorer efter specifik överenskommelse. I sådant fall läggs STUL:s garantivillkor till dessa villkor. Efter fastställande av STUL:s garantivillkor, ersätter de dessa villkor i händelse av bristande överensstämmelse mellan villkoren.

7. Begränsningar av garantiansvar
Köparen ska omsorgsfullt vårda produkten. När produkten tas emot ska köparen kontrollera produkten avseende transport- eller lagringsskador. Eventuella skador ska omedelbart anmälas till leverantören eller leveransfirman.
Tillverkaren ansvarar inte för skador, funktionsfel eller defekter som förorsakats till följd av transport eller felaktig förvaring, montering eller användning som strider mot tillverkarens rekommendationer, bristande underhåll eller placering av produkten i ett utrymme som inte uppfyller tillverkarens rekommendationer.

8. Felanmälan
Köparen ska omedelbart anmäla defekter eller funktionsfel på produkten, senast inom fjorton dagar från det att de har dykt upp. Anmälan skickas till tillverkaren, leverantören eller ett monteringsföretag som har godkänts av tillverkaren.
Garantianspråk ska göras senast fjorton dagar efter det att produktens garantitid har löpt ut.

9. Garantianspråk och tillverkarens åtgärder – fortsättning av garantin
Importören/leverantören ska reparera eller byta ut den defekta produkten på basis av en motiverad garantianmälan. Reparation eller byte sker på importörens/leverantörens bekostnad. Tillverkaren har rätt att använda det kostnadsmässigt mest förmånliga alternativet. Garantin för reservdelar definieras i punkt 5 ovan. Reservdelsgaranti för utbytta delar tillhandahålls enligt punkt 4. I övrigt förblir garantin för den reparerade produkten oförändrad.

10. Länder utanför EU och EES-området
Motsvarande garanti gäller i tolv månader i enlighet med dessa garantivillkor.
Tillverkaren ersätter inte kostnader

helo

REWARD YOURSELF

User and installation manual **Helo BWT**

SHS 104-3 A

Helo BWT, installation and user manual

Helo BWT is a passive steam generator that does not need a separate power supply as it utilises the radiant heat emitted by sauna heaters.

It is an air humidifier developed for electric sauna heaters that allows you to enjoy your sauna when its temperature is only 55–60°C. The device will keep the air in the sauna room more humid than usual throughout the sauna session.

Being able to enjoy the warmth of the sauna at a lower temperature is based on the fact that air that is more humid feels warmer because airborne water droplets from the warm steam condense on the skin. Breathing is also easier at a lower temperature.

Installation:

- Secure the sauna heater to a wall following the instructions supplied with the heater.
- Place the BWT tank in the space between the front and middle resistors.
- The tank is at the right height when its cover/top part is at least 10 mm above the resistor coils.
- Depending on the heater model and the stone grate position, it might be necessary to place a couple of small sauna stones under the tank to position it correctly.
- Remove the white plastic film from the tank cover.
- Place the cover so that the filling hole is on the side of the tank from which it will be filled.
- Fill in the rest of the spaces between the resistor coils with stones.
- You can also place stones on the tank cover grid.

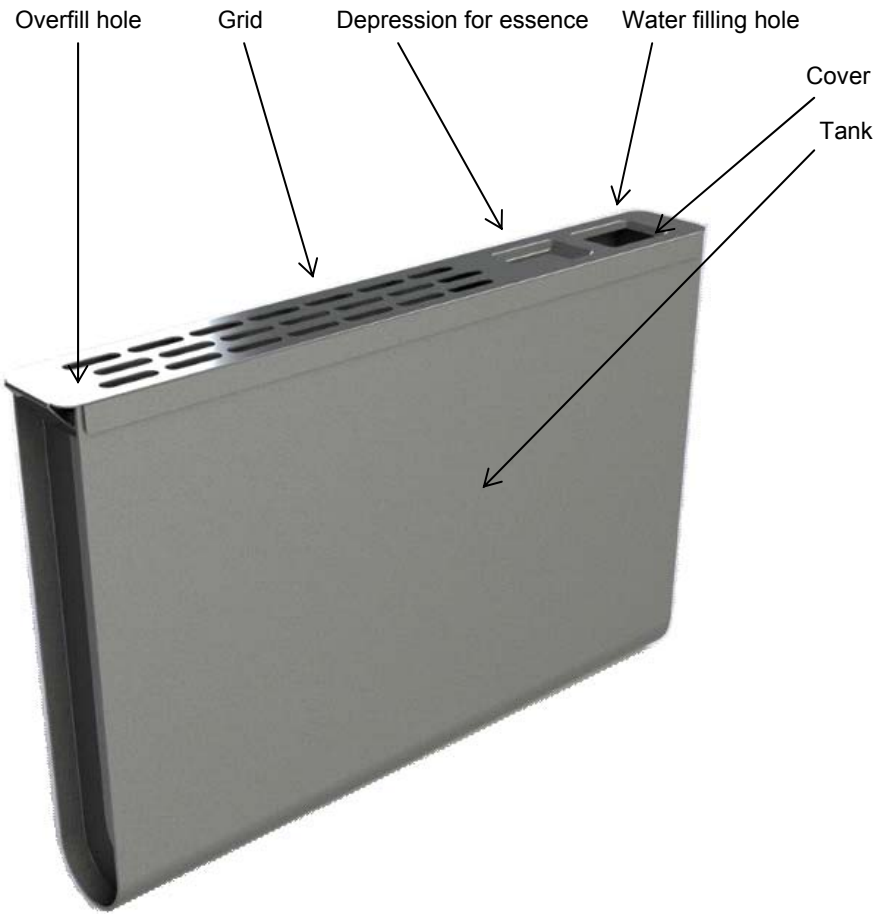
Note! Fill the space reserved for stones until the upper coils of the resistors are covered.

Use: General

- Fill the tank up with clean potable water. It is recommended that hard water (water that has a high mineral content) is not used in the tank, as it will result in limescale build-up.
- The holes in both ends of the tank prevent overfilling. The latest point at which you should stop filling the tank is when you reach these holes.
- The easiest way to fill up the tank is using a standard long-reach watering can. The volume is roughly two litres.
- The depression next to the filling hole is designed for liquid essence. When adding essence, ensure that there is no chance of it overflowing. Make sure you use milk-based products.
- Turn the heater on.
- The water in the tank begins to boil within about 12–15 minutes.
- You can tell the water is boiling when water condenses on glass surfaces.
- You can use the sauna earlier than is usually the case, when the temperature in the sauna room is 55°C at shoulder height.
- A full tank is enough for about one hour of use.
- While it is possible to use the sauna heater when the tank is empty, we recommend always using it with water in the tank.
- The stainless steel of the tank will turn brown over time in use. This is completely normal.
- The duration of the boiling will depend on the value the thermostat is set at.

Note! Inspect the inside of the tank at regular intervals. If you notice a lot of limescale on the bottom or on the sides, remove it and wash the tank. If you can't remove the limescale using standard cleaning methods, pour hot water and citric acid into the tank and leave it to sit. Then, empty and rinse the tank.

Note! Avoid filling the tank when it is in use. Water splashed on the hot sauna stones evaporates and may cause burns. Do not pour water into the tank when it is empty and hot, as the evaporating steam may scald your skin.



Different ways of using the BWT generator

Dry sauna:

- Fill the tank up to one third of its capacity and start using the sauna when the temperature has reached 65°C or above.
- A pre-humidified sauna will feel more comfortable than a dry sauna.
- Water can be thrown on to the stones as usual.

Humid sauna:

- Fill up the tank with water and start using the sauna once it has reached 55°C.
- After 10–15 minutes in the sauna, water droplets will start to form on the skin.
- The feeling of perspiration is caused partly by the condensed water and partly by actual perspiration. This creates a feeling of relaxation in the sauna.
- The lower temperature and humid air make it easy and pleasant to breathe in the sauna room.

Fragrant sauna: continuous

- Fill up the tank and add a milk-based essence to the water. Start with a small amount and add more until you reach the right level of fragrance for you.
- You can start using the sauna and enjoy the fragrant steam as soon as the water starts to boil (12–15 minutes).
- The fragrance will be emitted at a constant rate while there is still water in the tank.

Fragrant sauna: short-term

- Fill the tank up with water.
- Add a small amount of the liquid essence to the depression in the cover as desired.
- Turn the heater on.
- Fragrance is emitted when the water starts boiling and this will continue for 5–10 minutes, depending on the amount of essence added.
- This is a good way of enjoying the fragrance if other users of the sauna prefer a more traditional sauna experience.

Salt sauna:

- Fill the tank up with water.
- Place a few pieces of Himalayan salt on the tank grid.

After the water has been boiling for a while, you will taste salt in the air.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten,handboken eller
förpackningen refererar till detta.

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända,
nyttja materialen eller på annat sätt återanvändautsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.
Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

WARRANTY POLICY

1. General
Products manufactured by Helo Ltd. (manufacturer) are covered by the warranty conditions provided here. The manufacturer guarantees the quality and operation of their products for the duration of the warranty period.

For the warranty to be valid, the buyer must follow the manufacturer's instructions regarding the placement, installation, usage and maintenance of the products, as well as instructions regarding the qualities of the heater stones.

This warranty applies to products sold and used within the EU.

2. Warranty for electric heaters, control panels and steam generators.

For family use the warranty is valid for 24 months from the date of purchase or from the date of receipt of the construction site where it is installed, whichever is later. For any other use the corresponding warranty is 3 months. The warranty for institutional and communal sauna heaters and their control devices is 12 months. The warranty for evaporators is 24 months, subject to adherence to the conditions in section 2.3. The warranty period of five (5) years for Premium sauna heaters applies to family use in Finland and in Sweden, in accordance with these warranty conditions.
The warranty for an electric sauna heater is subject to the following conditions:

2.1 The stones in the heater used in an apartment must be rearranged and any crumbled stones must be replaced at least once a year during the warranty. The stones in the premium heaters must be replaced once a year during the warranty period. Evidence of the exchange must be provided in case of ANY RECLAMATION.

2.2 The stones in the heater used for institutional/ professional use must be rearranged at least three times a year during the warranty period. In addition, the heater stones must be replaced at least once a year. Evidence of the exchange must be provided in case of ANY RECLAMATION.

2.3 If the heater has a steam generator, the steam generator must be emptied after every use. Water softening and limescale removal must be carried out according to the instructions. This clause applies to all steam generators.

2.4 If the heater is integrated in to the sauna benches, the bench model must allow lifting of the lower bench and its frame without tools. The warranty does not cover the dismantling and reassembly of sauna benches.

2.5 The warranty is valid only when products are used with Helo-control panels.

The sales receipt for the product, proof of purchase of a new-build, or equivalent can be used as proof of warranty.
It is forbidden to use ceramic heater stones. If they have been used, the warranty is void.

3. Warranty for wood heated stoves, sauna cauldrons and flues.

The warranty is valid for 24 months from the date of original purchase. A sales receipt from the supplier serves as proof of warranty. Wood is the only permitted fuel.

4. Other products sold and marketed by Helo
The warranty is valid for 24 months from the date of original purchase.

5. Replacement parts guarantee
For home use, the replacement parts guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. For any other uses this warranty is valid for 3 months. The replacement for a faulty part will be delivered to the supplier free of charge. The replacement part must be installed by someone who has been approved by the manufacturer. The manufacturer will not cover costs for the removal of the faulty part and the installation of the replacement part. The faulty part must be returned at the manufacturer's request and at their expense.
A sales receipt from the supplier or a certificate from an authorised installer will serve as proof of warranty.

6. Warranty according to the Electrical Contractors´ Association of Finland (STUL)
STUL warranty applies to electric heaters, control panels and steam generators upon specific prior agreement. In such instances, STUL warranty terms will be added to these warranty terms. When the use of STUL warranty terms has been agreed on, they supersede these terms in case of discrepancy.

7. Limitations to warranty
The buyer must take good care of the product. When receiving the product, the buyer must inspect it for damage caused during transport and storage. Any damage must be reported to the supplier or the delivery company immediately.
The manufacturer is not responsible for any issues, malfunction or defect that are the result of transportation or incorrect storage, installation or use not in accordance with the manufacturer's recommendations, neglect of maintenance, or the placement of product in conditions that do not meet the manufacturer's recommendations.

8. Reporting a fault
The buyer must report any faults or malfunction of the product immediately and within 14 days of their appearance.
The report can be made to the manufacturer, the supplier, or an installation company authorised by the manufacturer.
Warranty claims must be made no later than 14 days after the warranty period for the product has expired.

9. Warranty claims and manufacturer action – continuation of warranty
The importer/supplier will either repair or replace the faulty product based on a justified warranty report. The product will be repaired or replaced at the importer's/supplier's expense. The manufacturer reserves the right to use the most cost effective option. The warranty for replacement parts has been defined above in clause 5. Warranty cover for replaced parts is provided as per clause 5 on replacement parts. The warranty for a repaired product remains otherwise unchanged.

10. Countries outside the EU and EEA area
The corresponding warranty is 12 months in accordance with these warranty conditions.
The manufacturer will not compensate any cost the buyer incurs due to a faulty or malfunctioning product, including loss of business or any other direct or indirect harm.

helo

REWARD YOURSELF

Montage- und Bedienungsanleitung **Helo BWT**

SHS 104-4 A

Helo BWT, Montage- und Bedienungsanleitung

Der Helo BWT ist ein passiver Dampferzeuger, der die Strahlungswärme des Saunaofens nutzt und daher ohne eigene Stromversorgung auskommt.

Mit diesem für elektrische Saunaöfen entwickelten Luftbefeuchter können Sie Ihren Saunagang auch bei relativ niedrigen Temperaturen von 55 bis 60 °C genießen. Das Gerät sorgt während des gesamten Saunagangs für eine höhere Luftfeuchtigkeit in Ihrem Saunaraum als sonst.

Dass Sie die Wärme Ihrer Sauna auch bei geringeren Temperaturen genießen können, liegt daran, dass feuchtere Luft sich aufgrund der auf Ihrer Haut kondensierenden Wassertröpfchen aus dem warmen Dampf wärmer anfühlt, als vergleichsweise trockene Luft. Auch das Atmen fällt bei niedrigeren Temperaturen leichter.

Montage:

- BefestigenSie den Saunaofengemäß der mitgeliefertenAnleitunganeiner Wand.
- SetzenSie den BWT-Tank in den ZwischenraumzwischenvorderemundmittleremHeizwiderstand.
- Der Tank befindetsich in der richtigenHöhe, wenn der Deckel/das Oberteil mindestens 10 mm über die Heizwiderständehinausragt.
- Je nachOfenmodellundAnordnung des SteinrostsmüssenSieunterUmständeneinige kleine Saunasteineunter den Tank legen, umihnrichtigauszurichten.
- EntfernenSie die weißeKunststofffolievomTankdeckel.
- SetzenSie den Deckelsoauf den Tank, dasssich die Einfüllöffnungauf der Seitebefindet, von der ausSie den Tank befüllen.
- FüllenSie die übrigenZwischenräumezwischen den HeizwiderständenmitSteinen.
- Siekönnenauch auf den Rost des Tankdeckels Steine legen.

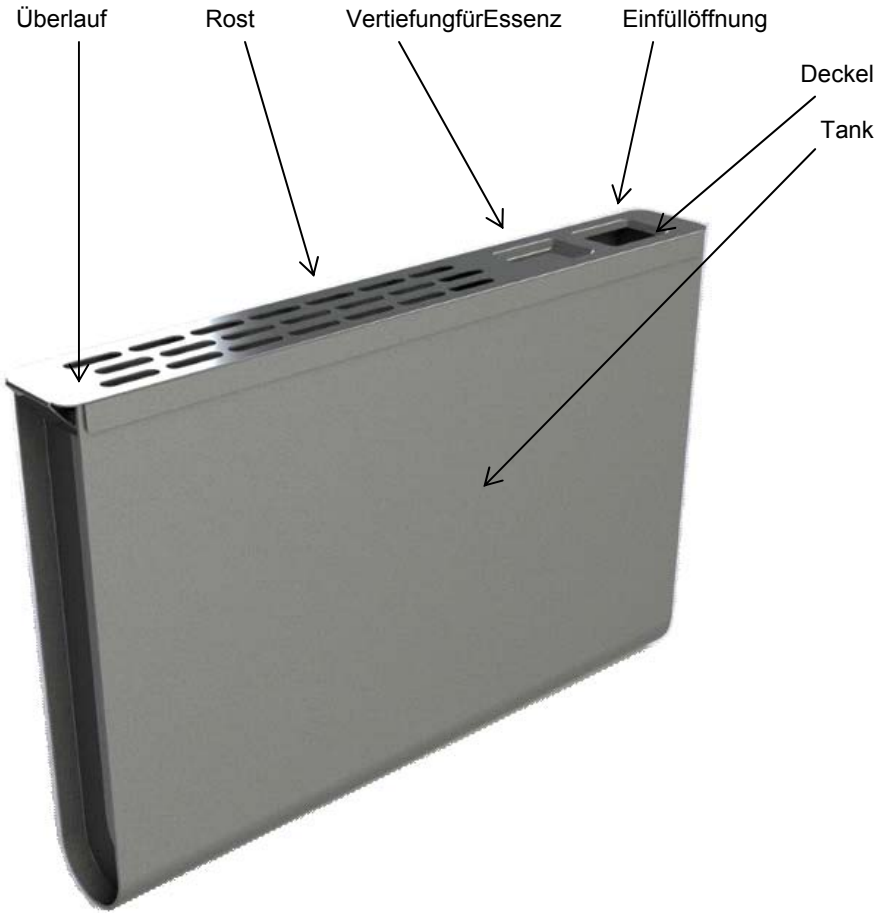
Hinweis! FüllenSie die dafürvorgesehenenZwischenräumemitSteinen, bis die oberen Spulen der Heizwiderständebedecktsind.

Verwendung: Allgemeines

- FüllenSie den Tank mitsauberemTrinkwasserauf. Um Kalkablagerungenim Tank zu vermeiden, sollten Sie kein hartes Wasser mit hohem Mineralgehalt verwenden.
- Die Öffnungenan beiden Enden verhindern das Überfüllen des Tanks. Spätestens, wenn der WasserspiegeldieseÖffnungenerreicht, solltenSie das Befüllen des Tanks beenden.
- Ameinfachstenlässtsichder Tank miteiner normalen Gießkannemitlangem Hals befüllen. DasFassungsvermögen des Tanks beträgtungefährzwei Liter.
- Die Vertiefungneben der EinfüllöffnungistfürflüssigeEssenzenvorgesehen. Achten SiebeimEinfüllendarauf, dass die Essenz nicht überlaufenkann. AchtenSiedarauf, dass Sie Produkte auf Milchbasis verwenden.
- SchaltenSie den Ofenein.
- Das Wasser im Tank beginntnachetwa 12 bis 15 Minuten zusieden.
- Sie erkennen, dass das Wasser siedet, wenn die Glasflächen in der Sauna beschlagen.
- Siekönnen die Sauna bereitsfrüher als gewöhnlichnutzen, wenn die TemperaturimSaunaraumaufSchulterhöhe 55 °C beträgt.
- EineTankfüllungreichtfüretwaeineStundeSaunanutzung.
- Der Saunaofenkannzwarauchmitleerem Tank betrieben werden, wirempfehlenjedochgrundsätzlich die Nutzungmitgefülltem Tank.
- Der Edelstahl des Tanks nimmtdurch die Verwendungmit der ZeiteinebräunlicheFarbean. Dies istvöllig normal.
- Die Siededauerhängtvon der Einstellung des Thermostatsab.
-

Hinweis! ÜberprüfenSie in regelmäßigenAbständen das Tankinnere. WennSiegroßeKalkablagerungenaufdem Tankboden oderan den Wänden bemerken, entfernenSiedieseundspülenSie den Tank aus. Wennsich die Kalkablagerungen nicht mitherkömmlichenReinigungsverfahrenbeseitigen lassen, gießenSieheißes Wasser mitZitronensäure in den Tank und lassen es eineWeileeinwirken. LeerenSieanschließend den Tank undspülenSieihnaus.

Hinweis! BefüllenSie den Tank nicht während des Betriebs. Wasser, das mit den heißenSaunasteinen in Berührungkommt, verdampftundkannVerbrühungen der Hautverursachen. GießenSiekein Wasser in den leerenundheißenBehälter, da der dabeientstehendeDampfebenfallszuVerbrühungenführenkann.



VerschiedeneAnwendungsmöglichkeiten des BWT-Dampferzeugers

Trockene Sauna:

- Füllen Sie den Tank bis zu etwa einem Drittel seines Fassungsvermögens und beginnen Sie Ihren Saunagang, wenn die Temperatur mind. 65 °C erreicht hat.
- Einevorbefeuchtete Sauna fühltsichbehaglicheran, als einetrockene Sauna.
- Siekönnen wie gewohnt Wasser auf die Steinegießen.

Feuchte Sauna:

- FüllenSie den Tank mit Wasser und beginnen SieIhren Saunagang, sobald die Temperatur 55 °C erreicht hat.
- Nachetwa 10 bis 15 Minuten in der Sauna bilden sich kleine Wassertröpfchen auf Ihrer Haut.
- Das Schwitzgefühl wird teilweise durch das Kondenswasser und teilweise durch das tatsächliche Schwitzen verursacht. Dies sorgtfüreinGefühl der Entspannung in der Sauna.
- Aufgrund der niedrigerenTemperatur und der feuchten Luft ist das Atmen im Saunaraum leicht und angenehm.

Duftsauna: kontinuierlich

- Füllen Sie den Tank und fügen Sie dem Wasser Sie etwas Essenz auf Milchbasis hinzu. Beginnen Sie mit einer kleinen Menge und geben Sie mehr Essenz hinzu, bis Sie das richtige Duftniveau erreicht haben.
- Sie können Ihren Saunagang beginnen und den duftenden Dampf genießen, sobald das Wasser zu sieden beginnt (nach 12 bis 15 Minuten).
- Solange sich noch Wasser im Tank befindet, wird der Duft kontinuierlich verströmt.

Duftsauna: kurzzeitig

- Füllen Sie den Tank mit Wasser.
- GebenSieeine geringe Menge der flüssigenEssenz in die VertiefungimDeckel.
- SchaltenSie den Ofenein.
- Der Duftwirdverströmt, sobald das Wasser zusiedenbeginnt. Je nachdem, wie viel EssenzSiehinzugegebenhaben, hält die Duftwirkung 5 bis 10 Minuten an.
- Dies isteineguteMöglichkeit, den Duftzugenießen, wenn andere SaunanutzereineehertraditionelleSaunaerfahrungbevorzugen.

Salzsauna:

- Füllen Sie den Tank mit Wasser.
- Legen Sie einige Stücke Himalayasalz auf den Tankrost.
- Nachdem das Wasser eineWeilegesiedet hat, schmeckenSie das Salz in der Luft.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Allgemeines
Produkte, die von Helo Ltd. (Hersteller) gefertigt wurden, unterliegen den nachfolgend dargelegten Garantiebedingungen. Der Hersteller garantiert die Qualität und Funktionstüchtigkeit seiner Produkte für die Dauer der Gewährleistungsfrist.

Zur Aufrechterhaltung der Gewährleistung muss sich der Käufer an die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf Aufstellung, Montage, Nutzung und Wartung der Produkte sowie die Anweisungen in Bezug auf die Eigenschaften der Saunasteine halten.

Diese Garantie gilt für Produkte, die innerhalb der EU verkauft und genutzt werden.

2. Garantie für Elektrosaunaöfen, Bedienelemente und Dampferzeuger

Für die Nutzung in Privathaushalten beläuft sich die Gewährleistungsfrist auf 24 Monate ab Kaufdatum bzw. Empfangsdatum am Ort, an dem die Montage vorgenommen wird – je nachdem, welches Datum das spätere ist. Für jede andere Art der Nutzung beläuft sich die entsprechende Gewährleistungsfrist auf 3 Monate. Die Gewährleistungsfrist für auf institutioneller und kommunaler Ebene genutzte Saunaöfen und deren Steuergeräte beläuft sich auf 12 Monate. Die Gewährleistungsfrist für Verdampfer beläuft sich auf 24 Monate und unterliegt der Einhaltung der in Abschnitt 2.3 dargelegten Bedingungen. Die Gewährleistungsfrist von fünf (5) Jahren für Premium-Saunaöfen gilt, in Übereinstimmung mit den vorliegenden Garantiebedingungen, für die Nutzung in Privathaushalten in Finnland und in Schweden.
Die Garantie für elektrische Saunaöfen unterliegt den folgenden Bedingungen:

2.1 Die Steine in innerhalb von Wohnungen genutzten Saunaöfen müssen mindestens ein Mal pro Jahr im Rahmen der Wartungsmaßnahmen neu aufgeschichtet und, sofern sie Alterserscheinungen zeigen, ausgetauscht werden. Die Steine in den Premium-Saunaöfen müssen während des Gewährleistungszeitraums ein Mal pro Jahr ausgetauscht werden. Ein Nachweis über diesen Austausch muss im Falle JEDWEDER REKLAMATION vorgelegt werden.

2.2 Die Steine in auf institutioneller/professioneller Ebene genutzten Saunaöfen müssen während des Gewährleistungszeitraums mindestens drei Mal pro Jahr neu aufgeschichtet werden. Darüber hinaus müssen die Saunasteine mindestens ein Mal pro Jahr ausgetauscht werden. Ein Nachweis über diesen Austausch muss im Falle JEDWEDER REKLAMATION vorgelegt werden.

2.3 Falls der Saunaofen über einen Dampferzeuger verfügt, muss dieser nach jeder Nutzung entleert werden. Wasserenthärtung und die Entfernung von Kalkablagerungen müssen gemäß den Anweisungen durchgeführt werden. Diese Klausel gilt für alle Dampferzeuger.

2.4 Wird der Saunaofen in die Saunaliegen integriert, muss der untere Teil der Liegen, einschließlich Rahmen, ohne Werkzeug demontierbar sein. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Montage und Demontage von Saunabänken.

2.5 Die Garantie gilt nur dann, wenn die Produkte in Verbindung mit Helo-Bedienelementen genutzt werden.

Der Kaufbeleg des Produkts, der Beleg über den Kauf eines Neubaus oder ein äquivalentes Dokument dient als Garantienachweis.
Die Nutzung von Keramik-Saunasteinen ist verboten. Werden diese genutzt, erlischt die Garantie.

3. Garantie für holzbeheizte Öfen, Saunakessel und Abzüge

Die Gewährleistungsfrist beläuft sich auf 24 Monate ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Der Kaufbeleg des Händlers dient als Garantienachweis. Holz ist der einzig erlaubte Brennstoff.

4. Weitere von Helo vertriebene und vermarktete Produkte
Die Gewährleistungsfrist beläuft sich auf 24 Monate ab dem ursprünglichen Kaufdatum.

5. Ersatzteilgarantie
Für die Nutzung in Privathaushalten beträgt die Ersatzteilgarantie 12 Monate ab Kaufdatum. Für jede andere Art der Nutzung beträgt diese Garantie 3 Monate. Der Ersatz eines fehlerhaften Bauteils wird kostenlos an den Händler geliefert. Das Ersatzteil muss von einer vom Hersteller autorisierten Person eingebaut werden. Die Kosten für den Ausbau des fehlerhaften Bauteils und den Einbau des Ersatzteils werden vom Hersteller nicht übernommen. Auf Verlangen und auf Kosten des Herstellers ist das fehlerhafte Bauteil zurückzusenden.
Der Kaufbeleg des Händlers oder die Bescheinigung eines autorisierten Installateurs dient als Garantienachweis.

6. Garantie gemäß der finnischen Vereinigung der Elektrounternehmen (STUL)
Die STUL-Garantie gilt, nach besonderer, vorheriger Vereinbarung, für Elektrosaunaöfen, Bedienelemente und Dampferzeuger. In diesen Fällen werden die vorliegenden Garantiebedingungen durch die STUL-Garantiebedingungen ergänzt. Bei erfolgter Vereinbarung der STUL-Garantiebedingungen treten diese, im Falle einer Abweichung, an die Stelle der vorliegenden Bedingungen.

7. Garantiebeschränkungen
Der Käufer hat das Produkt sorgsam zu behandeln. Beim Erhalt des Produkts muss der Käufer dieses auf mögliche Transport- oder Lagerschäden prüfen. Alle Schäden sind unverzüglich dem Händler oder dem Speditionsunternehmen zu melden.
Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden, Funktionsstörungen oder Defekte, die infolge des Transports oder einer unsachgemäßen Lagerung entstanden sind bzw. auf eine nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechende Installation oder Nutzung, unterlassene Wartungsmaßnahmen oder den Einsatz des Produkts unter Bedingungen zurückgeführt werden können, die nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

8. Störungsmeldung
Der Käufer muss mögliche Defekte oder Funktionsstörungen des Produkts unverzüglich und innerhalb von 14 Tagen nach ihrem Auftreten melden.
Diese Meldung kann gegenüber dem Hersteller, dem Händler oder einem vom Hersteller autorisierten Installationsunternehmen erfolgen.
Garantieansprüche müssen spätestens 14 Tage nach Ablauf der Gewährleistungsfrist gestellt werden.

9. Garantieansprüche und Maßnahmen des Herstellers – Garantieverlängerung
Der Importeur/Händler repariert oder tauscht das fehlerhafte Produkt anhand eines gerechtfertigten Reklamationsprotokolls aus. Reparatur bzw. Austausch des Produkts erfolgen auf Kosten des Importeurs/Händlers. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die kosteneffizienteste Option zu wählen. Einzelheiten zur Ersatzteilgarantie entnehmen Sie bitte obigem Absatz 5. Die Gewährleistung für Ersatzteile erfolgt gemäß Absatz 4 zu Ersatzteilen. Die Garantie für reparierte Produkte bleibt ansonsten unverändert.

10. Länder außerhalb der EU und der EWR-Region
Gemäß den vorliegenden Garantiebedingungen beläuft sich die entsprechende Gewährleistungsfrist auf 12 Monate.Der Hersteller übernimmt keinerlei Kosten, die dem Käufer aufgrund eines defekten oder fehlerhaften Produkts entstehen, einschließlich Geschäftsausfällen oder sonstigen direkten oder indirekten Schäden.

helo

REWARD YOURSELF

Manuel d'installation et d'utilisation de **Helo BWT**

SHS 104-5 A

Manuel d'installation et d'utilisation de Helo BWT

Helo BWT est un générateur de vapeur passif qui ne nécessite pas d'alimentation séparée, car il utilise la chaleur rayonnante émise par les chauffe-saunas.

Il s'agit d'un humidificateur d'air mis au point pour les chauffe-saunas électriques qui vous permet de profiter de votre sauna lorsque sa température est de 55 à 60 °C seulement. Le dispositif maintient l'air de la cabine de sauna plus humide que d'ordinaire pendant votre séance de sauna.

Vous pouvez donc bénéficier de la chaleur du sauna à une température inférieure, car la chaleur ressentie est plus importante en raison de l'air plus humide. En effet, les gouttelettes en suspension contenues dans la vapeur d'eau se condensent sur la peau. En outre, il est également plus facile de respirer lorsque la température est inférieure.

Installation :

- Fixez le chauffe-sauna à un mur en respectant les instructions fournies avec celui-ci.
- Placez la cuve BWT dans l'espace situé entre la résistance avant et celle du milieu.
- La cuve est à bonne hauteur lorsque son couvercle/sa partie supérieure se trouve au moins 10 mm au-dessus des bobines des résistances.
- En fonction du modèle de chauffe-sauna et de la position de la grille à pierres, il peut s'avérer nécessaire de placer quelques petites pierres à sauna sous la cuve afin de la positionner correctement.
- Retirez le film plastique blanc du couvercle de la cuve.
- Placez le couvercle de sorte que l'orifice de remplissage se trouve du côté de la cuve où celle-ci sera remplie.
- Remplissez les espaces restants entre les bobines des résistances avec des pierres.
- Vous pouvez également placer des pierres sur la grille du couvercle de la cuve.

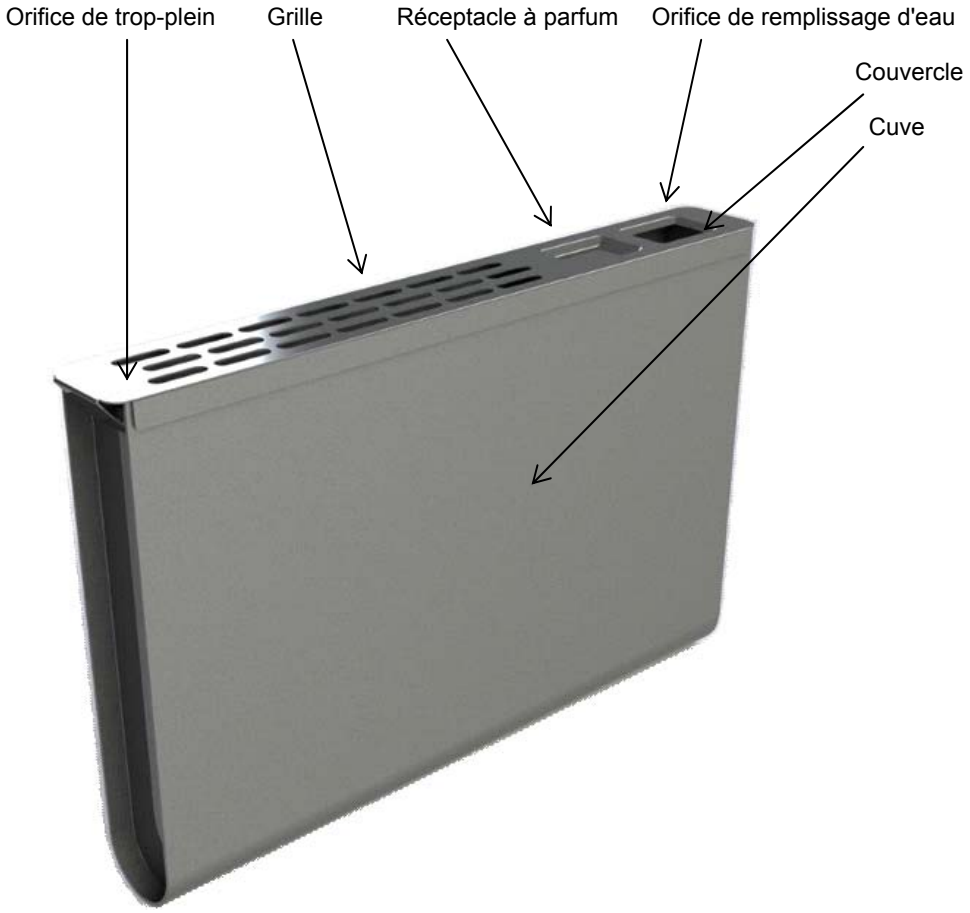
Remarque ! Remplissez l'espace réservé aux pierres jusqu'à couvrir les bobines supérieures des résistances.

Utilisation : généralités

- Remplissez la cuve avec de l'eau potable propre. Il est recommandé de ne pas utiliser d'eau dure (eau avec une teneur élevée en minéraux) dans la cuve, cela pouvant favoriser l'accumulation de calcaire.
- Les orifices situés de part et d'autre de la cuve évitent le trop-plein. Au maximum, vous devez arrêter de remplir la cuve lorsque vous arrivez au niveau de ces orifices.
- Pour remplir la cuve, la méthode la plus simple consiste à utiliser un arrosoir à long bec. Son volume équivaut à deux litres environ.
- Le réceptacle situé à côté de l'orifice de remplissage est destiné à recevoir du parfum liquide. Lorsque vous ajoutez du parfum, veillez à ce qu'il ne puisse pas déborder. Assurez-vous d'utiliser des produits à base de lait.
- Allumez le chauffe-sauna.
- L'eau de la cuve commence à bouillir en 12 à 15 minutes environ.
- Lorsque l'eau se condense sur les surfaces en verre, c'est qu'elle est en ébullition.
- Vous pouvez utiliser le sauna plus rapidement qu'à l'accoutumée, lorsque la température dans la cabine de sauna est de 55 °C à hauteur d'épaule.
- Une cuve pleine suffit pour une heure d'utilisation environ.
- Bien qu'il soit possible d'utiliser le chauffe-sauna avec la cuve à vide, nous vous recommandons de toujours l'utiliser avec de l'eau dans la cuve.
- L'acier inoxydable de la cuve brunira au fil des utilisations. Cela est tout à fait normal.
- La durée de l'ébullition dépendra de la valeur réglée sur le thermostat.

Remarque ! Examinez régulièrement l'intérieur de la cuve. Si vous remarquez un dépôt important de calcaire au fond ou sur les côtés, retirez et lavez la cuve. Si vous ne parvenez pas à éliminer le calcaire en utilisant des méthodes de nettoyage standard, versez de l'eau chaude et de l'acide citrique dans la cuve et laissez reposer. Ensuite, videz et rincez la cuve.

Remarque ! Évitez de remplir la cuve lorsque vous l'utilisez. L'eau projetée sur les pierres chaudes s'évapore et peut entraîner des brûlures. Ne versez pas d'eau dans la cuve lorsqu'elle est vide et chaude, car la vapeur peut vous ébouillanter.



Différentes manières d'utiliser le générateur BWT

Sauna sec :

- Remplissez la cuve à un tiers de sa capacité et commencez à utiliser le sauna lorsque la température est égale ou supérieure à 65 °C.
- Un sauna pré-humidifié sera plus confortable qu'un sauna sec.
- Vous pouvez verser de l'eau sur les pierres comme d'habitude.

Sauna humide :

- Remplissez la cuve d'eau et commencez à utiliser le sauna une fois que la température a atteint 55 °C.
- Après 10 à 15 minutes dans le sauna, des gouttelettes d'eau commenceront à se former sur votre peau.
- La sensation de transpiration, causée partiellement par l'eau condensée et partiellement par la transpiration réelle, invite à la détente dans le sauna.
- La température inférieure et l'humidité de l'air rendent la respiration facile et agréable dans la cabine de sauna.

Sauna parfumé : utilisation prolongée

- Remplissez la cuve et ajoutez un parfum à base de lait dans l'eau. Commencez par une petite quantité de parfum et ajoutez-en progressivement afin d'arriver au niveau de parfum qui vous convient.
- Vous pouvez commencer à utiliser le sauna et à profiter de la vapeur parfumée dès que l'eau commence à bouillir (12 à 15 minutes).
- Le parfum est diffusé à rythme constant tant que la cuve contient de l'eau.

Sauna parfumé : utilisation courte

- Remplissez la cuve d'eau.
- Ajoutez à votre guise une petite quantité de parfum liquide dans le réceptacle du couvercle.
- Allumez le chauffe-sauna.
- Le parfum est diffusé lorsque l'eau commence à bouillir. La diffusion se poursuit pendant 5 à 10 minutes selon la quantité de parfum ajoutée.
- Il s'agit d'une bonne manière de profiter d'un sauna parfumé alors que les autres utilisateurs préfèrent une séance plus traditionnelle.

Sauna au sel :

- Remplissez la cuve d'eau.
- Placez quelques pierres de sel de l'Himalaya sur la grille de la cuve.

Une fois que l'eau est en ébullition depuis un certain temps, vous pouvez humer le sel dans l'air.

Instructions pour la protection de l’environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit,la notice d’utilisation ou l’emballage l’indique.

Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l’environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

POLITIQUE DE GARANTIE

1. Généralités
Les produits fabriqués par Helo Ltd. (le fabricant) sont couverts par les conditions de garantie ci-après. Le fabricant garantit la qualité et le fonctionnement de ses produits pendant toute la durée de la période de garantie.

Pour que la garantie soit valide, l'acheteur doit respecter les consignes du fabricant concernant le positionnement, l'installation, l'utilisation et l'entretien des produits et celles relatives aux types de qualité des pierres chauffantes.

Cette garantie s'applique aux produits vendus et utilisés dans l'Union européenne.

2. Garantie relative aux chauffe-saunas électriques, aux panneaux de commande et aux générateurs de vapeur.

Dans le cadre d'un usage familial, la garantie est valide pendant 24 mois à compter de la date d'achat ou de la date de réception par le site de construction où l'installation est réalisée, selon la date la plus tardive. Pourtoutautretype d'usage, la garantie correspondante est de 3 mois. Pour les chauffe-saunas à usages institutionnel et public et leurs dispositifs de commande, la garantie est de 12 mois. Pour les évaporateurs, la garantie est de 24 mois, sous réserve du respect des conditions de la section 2.3. Pour les chauffe-saunas Premium, la période de garantie de cinq (5) ans s'inscrit dans le cadre d'un usage familial en Finlande et en Suède, conformément aux présentes conditions de garantie.
La garantie d'un chauffe-sauna électrique est soumise aux conditions suivantes :

2.1 Les pierres d'un chauffe-sauna utilisé dans un appartement doivent être réarrangées, et les pierres qui se sont effritées doivent être remplacées au moins une fois par an au cours de la période de garantie. Les pierres des chauffe-saunas Premium doivent être remplacées une fois par an au cours de la période de garantie. Une pièce justificative du remplacement doit être présentée en cas de RÉCLAMATION AU TITRE DE LA GARANTIE.

2.2 Les pierres d'un chauffe-sauna à usage institutionnel/professionnel doivent être réarrangées au moins trois fois par an au cours de la période de garantie. Par ailleurs, lespierres doivent également être remplacées au moins une fois par an. Une pièce justificative du remplacement doit être présentée en cas de RÉCLAMATION AU TITRE DE LA GARANTIE.

2.3 Si le chauffe-sauna est équipé d'un générateur de valeur, il doit être vidangé après chaque utilisation. Il est également impératif d'adoucir l'eau et d'éliminer le calcaire conformément aux instructions. Cette clause s'applique à tous les types de générateur de vapeur.

2.4 Si le chauffe-sauna est intégré dans un banc, la partie inférieure et le cadre de celui-ci doivent pouvoir être soulevés sans outil. La garantie ne couvre pas le démontage et le remontage des bancs du sauna.

2.5 La garantie n'est valide que si le produit est utilisé avec un panneau de commande Helo.

La facture du produit, une preuve d'achat ou l'équivalent peut servir de justificatif de garantie.
L'usage de pierres chauffantes en céramique est interdit. Si ce type de pierre est utilisé, la garantie s'annule.

3. Garantie relative aux poêles à bois, aux chaudrons de saunas et aux conduits.

La garantie est valide pendant 24 mois à compter de la date d'achat initial. Une facture du revendeur sert de justificatif de garantie. Le bois est le seul combustible autorisé.

4. Autres produits vendus et commercialisés par Helo
La garantie est valide pendant 24 mois à compter de la date d'achat initial.

5. Garantie relative aux pièces de rechange
Dans le cadre d'un usage domestique, la garantie des pièces de rechange est valide pendant 12 mois à compter de la date d'achat. Pour tout autre type d'usage, cette garantie est valide pendant 3 mois. Toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement pour le fournisseur. La pièce de rechange doit être installée par une personne préalablement agréée par le fabricant. Le fabricant n'assumera en aucun cas ni le coût d'enlèvement de la pièce défectueuse ni l'installation de la pièce de rechange. La pièce défectueuse doit être retournée à la demande et aux frais du fabricant. Une facture du revendeur ou un certificat d'un installateur agréé servira de justificatif de garantie.

6. Garantie de l'Association finlandaise des entrepreneurs en électricité (STUL)
La garantie STUL s'applique aux chauffe-saunas électriques, panneaux de commande et générateurs de vapeur, sous réserve d'un accord préalable spécifique. Dans ce cas, les conditions de la garantie STUL viennent compléter les présentes conditions de garantie. Si l'application des conditions de la garantie STUL a fait l'objet d'un accord préalable, celles-ci prévalent sur les présentes en cas de divergence.

7. Limitations de garantie
L'acheteur doit prendre soin du produit et l'entretenir. Dès réception du produit, l'acheteur doit l'inspecter pour déterminer s'il a été endommagé durant le transport et le stockage. Tout signe de dégradation doit être immédiatement signalé au revendeur ou au livreur.
Le fabricant ne peut être tenu responsable de problèmes de malfonctionnement ou de défectuosités découlant du transport ou d'un stockage, d'une installation et/ou d'un usage inadéquat ou non conforme aux recommandations du fabricant, d'un manque d'entretien ou du positionnement du produit dans des conditions ne respectant pas les consignes du fabricant.

8. Signalement d'une défectuosité
L'acheteur doit signaler tout malfonctionnement ou défectuosité du produit immédiatement et dans un délai de 14 jours à compter de son apparition. La réclamation peut être adressée au fabricant, au revendeur ou à l'installateur autorisé par le fabricant.
Les réclamations au titre de la garantie doivent être adressées au plus tard 14 jours après la date d'expiration de la période de garantie du produit.

9. Réclamations au titre de la garantie et action du fabricant – prorogation de la garantie
L'importateur ou le revendeur s'engage à réparer ou à remplacer le produit défectueux sur la base d'un justificatif de garantie. Il s'engage à le faire à ses propres frais. Le fabricant se réserve le droit d'appliquer l'option la plus économique. La garantie des pièces de rechange est définie ci-dessus, à la clause 5. La couverture de garantie pour les pièces remplacées est définie à la clause 4 sur les pièces de rechange. La garantie d'un produit réparé reste autrement inchangée.

10. Pays hors UE et EEE
La garantie correspondante est de 12 mois conformément aux présentes conditions de garantie.Le fabricant ne remboursera aucune dépense engagée par l'acheteur résultant de la défectuosité ou du malfonctionnement d'un produit, qu'il s'agisse notamment d'une perte d'activité ou de tout autre préjudice direct ou indirect

helo

REWARD YOURSELF

Manual de uso e instalación de **Helo BWT**

SHS 104-6 A

Manual de uso e instalación de Helo BWT

Helo BWT es un generador de vapor pasivo que no requiere ninguna fuente de alimentación externa, ya que aprovecha el calor irradiado por los calentadores de la sauna.

Se trata de un humidificador de aire diseñado para calentadores de sauna eléctricos que le permite disfrutar de su sauna cuando la temperatura es de solo 55–60 °C. El dispositivo mantiene el aire de la sala de sauna más húmedo de lo habitual durante toda la sesión de uso de la sauna.

La posibilidad de disfrutar de la calidez de la sauna a una temperatura más baja se basa en el hecho de que cuando el aire es más húmedo, provoca una mayor sensación de calidez, puesto que las gotas de agua presentes en el vapor caliente se condensan sobre la superficie de la piel. Además, resulta más fácil respirar a temperaturas inferiores.

Instalación:

- Fije el calentador de la sauna a una pared siguiendo las instrucciones suministradas con el calentador.
- Sitúe el depósito del BWT en el espacio que hay entre las resistencias delanteras y las centrales.
- El depósito se encontrará a la altura correcta cuando su parte superior o tapa esté como mínimo 10 mm por encima de las bobinas de las resistencias.
- Dependiendo del modelo de calentador y la posición de la rejilla de piedras, puede que sea necesario colocar un par de piedras de sauna pequeñas debajo del depósito para situarlo correctamente.
- Retire la película de plástico blanco de la tapa del depósito.
- Coloque la tapa de manera que el orificio de llenado quede en el lado del depósito por el que se llenará.
- Rellene con piedras todos los demás huecos que queden entre las bobinas de las resistencias.
- También puede poner piedras sobre la rejilla de la tapa del depósito.

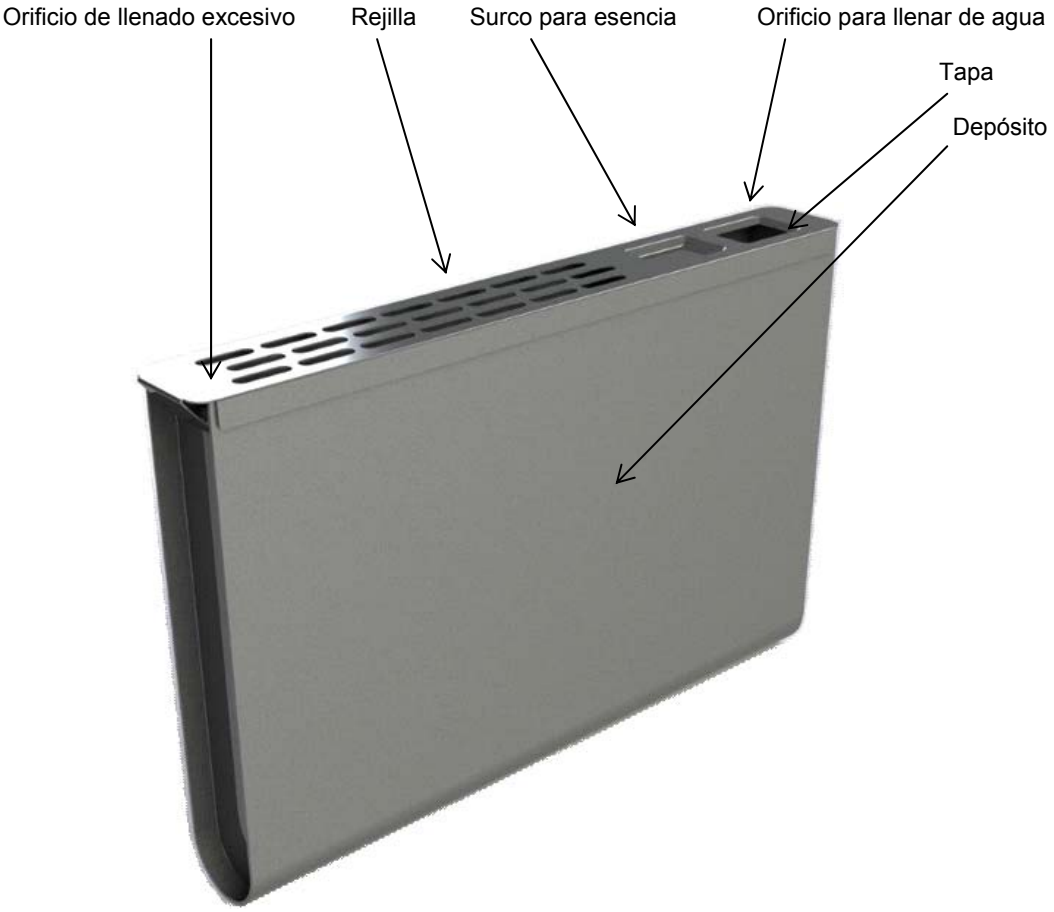
Nota: Rellene el espacio reservado para las piedras hasta que queden cubiertas las bobinas superiores de las resistencias.

Uso: general

- Llene el depósito de agua potable limpia. Se recomienda no utilizar agua dura (con gran contenido de minerales) en el depósito, ya que provocará la acumulación de cal.
- Los orificios de ambos extremos del depósito evitan que este se llene demasiado. Al llegar a dichos orificios, debe dejar de llenar el depósito.
- La forma más sencilla de llenar el depósito es utilizar una regadera convencional de cuello largo. El volumen es de dos litros aproximadamente.
- El surco ubicado junto al orificio de llenado se ha diseñado para la esencia líquida. Al añadir la esencia, asegúrese de que esta no pueda llegar a rebosar. Utilice siempre productos a base de leche.
- Encienda el calentador.
- El agua del depósito empieza a hervir al cabo de unos 12–15 minutos.
- Se sabe que el agua está hirviendo porque el agua se condensa en las superficies de vidrio.
- Puede usar la sauna antes de lo habitual, cuando la temperatura de la sala de sauna es de 55 °C a la altura de los hombros.
- La capacidad de un depósito completo dura alrededor de una hora de uso.
- Aunque se puede usar el calentador de la sauna con el depósito vacío, recomendamos utilizarlo siempre con agua en el depósito.
- El acero inoxidable del depósito se vuelve marrón a medida que se utiliza. Este cambio es totalmente normal.
- El tiempo que hierve el agua depende del ajuste del termostato.

Nota: Inspeccione el interior del depósito a intervalos periódicos. Si observa mucha cal en el fondo o en los laterales, retírela y lave el depósito. Si no puede eliminar la cal con los métodos de limpieza estándar, vierta agua caliente y ácido cítrico en el depósito y deje que repose la mezcla. Después, vacíe y enjuague el depósito.

Nota: No llene el depósito mientras se esté usando. El agua, al salpicar las piedras calientes de la sauna, se evapora y puede provocar quemaduras. No vierta agua en el depósito cuando esté vacío y caliente, ya que el vapor producido puede causarle quemaduras en la piel.



Distintas formas de usar el generador BWT

Sauna seca:

- Llene el depósito hasta un tercio de su capacidad y empiece a usar la sauna cuando la temperatura haya alcanzado 65 °C o más.
- Las saunas humidificadas previamente resultan más agradables que las saunas secas.
- El agua se puede verter sobre las piedras como de costumbre.

Sauna húmeda:

- Llene el depósito de agua y empiece a usar la sauna cuando haya alcanzado 55 °C.
- Al cabo de unos 10–15 minutos en la sauna, empezarán a formarse gotas de agua sobre la piel.
- La sensación de sudoración se debe en parte al agua condensada y en parte a la transpiración real. Este fenómeno produce una sensación de relajación en el interior de la sauna.
- El aire húmedo a una temperatura inferior hace más sencillo y agradable respirar en la sala de sauna.

Sauna aromática: continua

- Llene el depósito y añada al agua una esencia a base de leche. Comience con una pequeña cantidad y añada más hasta alcanzar el nivel de aroma que prefiera.
- Puede empezar a usar la sauna y disfrutar del vapor aromático en cuanto el agua empiece a hervir (12–15 minutos).
- El aroma se difunde a velocidad constante mientras queda agua en el depósito.

Sauna aromática: breve

- Llene el depósito de agua.
- Añada una pequeña cantidad de esencia líquida (tanto como prefiera) al surco de la tapa.
- Encienda el calentador.
- El aroma se difunde cuando el agua empieza a hervir y continúa durante 5–10 minutos, según la cantidad de esencia que se haya añadido.
- Es una buena forma de disfrutar del aroma si otros usuarios de la sauna prefieren usarla de manera más tradicional.

Sauna de sal:

- Llene el depósito de agua.
- Coloque unos cuantos fragmentos de sal del Himalaya en la rejilla del depósito.

Cuando el agua lleve un rato hirviendo, sentirá el sabor de la sal en el aire.

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.

Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

POLÍTICA DE GARANTÍA

1. General
Los productos fabricados por Helo Ltd. (el fabricante) están cubiertos por las condiciones de garantía indicadas en el presente documento. El fabricante garantiza la calidad y el funcionamiento de sus productos durante el periodo de garantía.

Para que la garantía sea válida, el consumidor deberá seguir las instrucciones del fabricante en relación a la ubicación, la instalación, el uso y el mantenimiento de los productos, además de las instrucciones relacionadas con las características de las piedras del calentador.

Esta garantía se aplica a los productos vendidos y usados en la UE.

2. Garantía para los calentadores eléctricos, los paneles de control y los generadores de vapor.

Para un uso familiar, la garantía tiene una validez de 24 meses desde la fecha de compra o desde la fecha de recepción del lugar de construcción en el que se instala, tomando como válida la última fecha. Para cualquier otro uso, la garantía correspondiente será de 3 meses. La garantía de los calentadores de sauna institucionales o comunes y de sus dispositivos de control es de 12 meses. La garantía de los evaporadores es de 24 meses y está sujeta al cumplimiento de las condiciones de la sección 2.3. El periodo de garantía de cinco (5) años para los calentadores de sauna Premium se aplica al uso familiar en Finlandia y en Suecia de acuerdo con las condiciones de esta garantía.
La garantía de un calentador de sauna eléctrico está sujeta a las siguientes condiciones:

2.1 Las piedras del calentador que se utilicen en un apartamento deberán reorganizarse, y las piedras que estén dañadas deberán sustituirse por lo menos una vez al año durante el periodo de garantía. Las piedras de los calentadores premium deberán reemplazarse una vez al año durante el periodo de garantía. En caso de presentar CUALQUIER TIPO DE RECLAMACIÓN, deberá demostrar que las piedras se han cambiado.

2.2 Las piedras de los calentadores usados a nivel institucional o profesional deberán reorganizarse por lo menos tres veces al año durante el periodo de garantía. Además, las piedras del calentador deberán sustituirse por lo menos una vez al año. En caso de presentar CUALQUIER TIPO DE RECLAMACIÓN, deberá demostrar que las piedras se han cambiado.

2.3 Si el calentador tiene un generador de vapor, el generador de vapor deberá vaciarse después de cada uso. El ablandamiento y la descalcificación del agua deberán llevarse a cabo siguiendo las instrucciones. Esta cláusula se aplica a todos los generadores de vapor.

2.4 Si el calentador está integrado en los bancos de la sauna, el modelo del banco debe permitir levantar el banco inferior y su marco sin herramientas. La garantía no cubre el desmontaje y ni la reinstalación de los bancos de la sauna.

2.5 La garantía solo es válida cuando los productos se utilizan con los paneles de control de Helo.

El recibo de compra del producto, el comprobante de compra de una nueva construcción o equivalentes pueden usarse como prueba de garantía. Está prohibido el uso de piedras cerámicas. La garantía quedará anulada en caso de haberlas utilizado.

3. Garantía para estufas de leña, calderos para sauna y conductos.

La garantía tiene una validez de 24 meses a partir de la fecha de compra original. Podrá usar el recibo de compra del proveedor como comprobante de la garantía. El único combustible admitido es la madera.

4. Otros productos vendidos y comercializados por Helo
La garantía tiene una validez de 24 meses a partir de la fecha de compra original.

5. Garantía de las piezas de repuesto
Para uso doméstico, la garantía de las piezas de repuesto tiene una validez de 12 meses desde la fecha de compra. Para cualquier otro uso, la garantía tendrá una validez de 3 meses. El recambio de una pieza defectuosa se entregará al proveedor de forma gratuita. La pieza de repuesto deberá ser instalada por alguien autorizado por el fabricante. El fabricante no cubrirá los costes de retirada de la pieza defectuosa ni la instalación de la pieza de repuesto. La pieza defectuosa deberá devolverse bajo petición del fabricante, que correrá con los gastos.
Como comprobante de garantía podrá proporcionar el recibo de compra del proveedor y un certificado de un instalador autorizado.

6. Garantía según la Asociación de Contratistas Eléctricos de Finlandia (STUL)
La garantía de la STUL se aplica a los calentadores eléctricos, los paneles de control y los generadores de vapor, previo acuerdo específico. En tales casos, las condiciones de garantía de la STUL se sumarán a estas condiciones de garantía. Cuando se acuerde el uso de las condiciones de garantía de la STUL, estas reemplazarán a las presentes condiciones en caso de discrepancia.

7. Limitaciones de la garantía
El consumidor deberá cuidar el producto. Cuando reciba el producto, el consumidor deberá comprobar si tiene algún daño provocado durante el transporte y el almacenamiento. Cualquier daño debe notificarse de inmediato al proveedor o a la empresa de distribución.
El fabricante no se hace responsable de ningún problema, fallo o defecto que sea resultado del transporte o de un almacenamiento, una instalación o un uso inadecuados sin cumplir con las recomendaciones del fabricante, la negligencia en el mantenimiento o la ubicación del producto en condiciones que no cumplen con las recomendaciones del fabricante.

8. Cómo informar sobre un fallo
El consumidor debe informar de inmediato sobre cualquier fallo o mal funcionamiento del producto y en un plazo de 14 días desde su aparición. Puede informar al fabricante, al proveedor o a una empresa de instalación autorizada por el fabricante.
Las reclamaciones de garantía deben hacerse en un máximo de 14 días tras el vencimiento del periodo de garantía.

9. Reclamaciones de garantía y acción del fabricante; continuación de la garantía
El importador o distribuidor reparará o sustituirá el producto defectuoso basándose en un informe de garantía justificado. El producto será reparado o reemplazado a expensas del importador o proveedor. El fabricante se reserva el derecho a escoger la opción más rentable. La garantía para las piezas de repuesto se ha definido con anterioridad en la cláusula 5. La cobertura de garantía para las piezas reemplazadas se proporciona según se indica en la cláusula 5 sobre las piezas de recambio. Por lo demás, la garantía de un producto reparado permanece inalterada.

10. Países fuera de la UE y de la zona de la EEE
La garantía correspondiente es de 12 meses de acuerdo con estas condiciones de garantía.
El fabricante no reembolsará ningún gasto en que el consumidor incurra a causa de un producto defectuoso o con mal funcionamiento, incluida la pérdida de actividad comercial o cualquier otro daño directo o indirecto.

helo

REWARD YOURSELF

Руководствопоустановке и эксплуатации **Helo BWT**

SHS 104-7 A

Helo BWT, руководство по установке и эксплуатации

Helo BWT — это пассивный генератор пара, для которого не требуется отдельный источник питания, поскольку он использует лучистое тепло, испускаемое нагревателями сауны.

Это увлажнитель воздуха, разработанный для саун с электрическими нагревателями: он позволит вам наслаждаться сауной при температурах всего 55–60 °C. Устройство поддерживает воздух в комнате сауны более влажным, чем обычно.

Возможность получать удовольствие от тепла сауны при более низкой температуре основана на том факте, что более влажный воздух ощущается более теплым, поскольку переносимые воздухом капельки из теплого пара конденсируются на коже. Кроме того, при более низкой температуре легче дышать.
Установка:

- Прикрепите нагреватель сауны к стене в соответствии с инструкцией из комплекта поставки.
- Поместите резервуар BWT в пространство между передним и средним резисторами.
- Резервуар окажется на правильной высоте, когда его крышка/верхняя деталь будет выступать как минимум на 10 мм над обмотками резисторов.
- Для правильной установки резервуара в зависимости от модели нагревателя и положения решетки для камней может потребоваться поместить под резервуар несколько небольших камней.
- Снимите белую пластиковую пленку с крышки резервуара.
- Расположите крышку так, чтобы сторона резервуара с заливным отверстием оказалась со стороны, с которого он будет заполняться.
- Заполните остальное пространство между обмотками резисторов камнями.
- Также можно класть камни на решетку крышки резервуара.

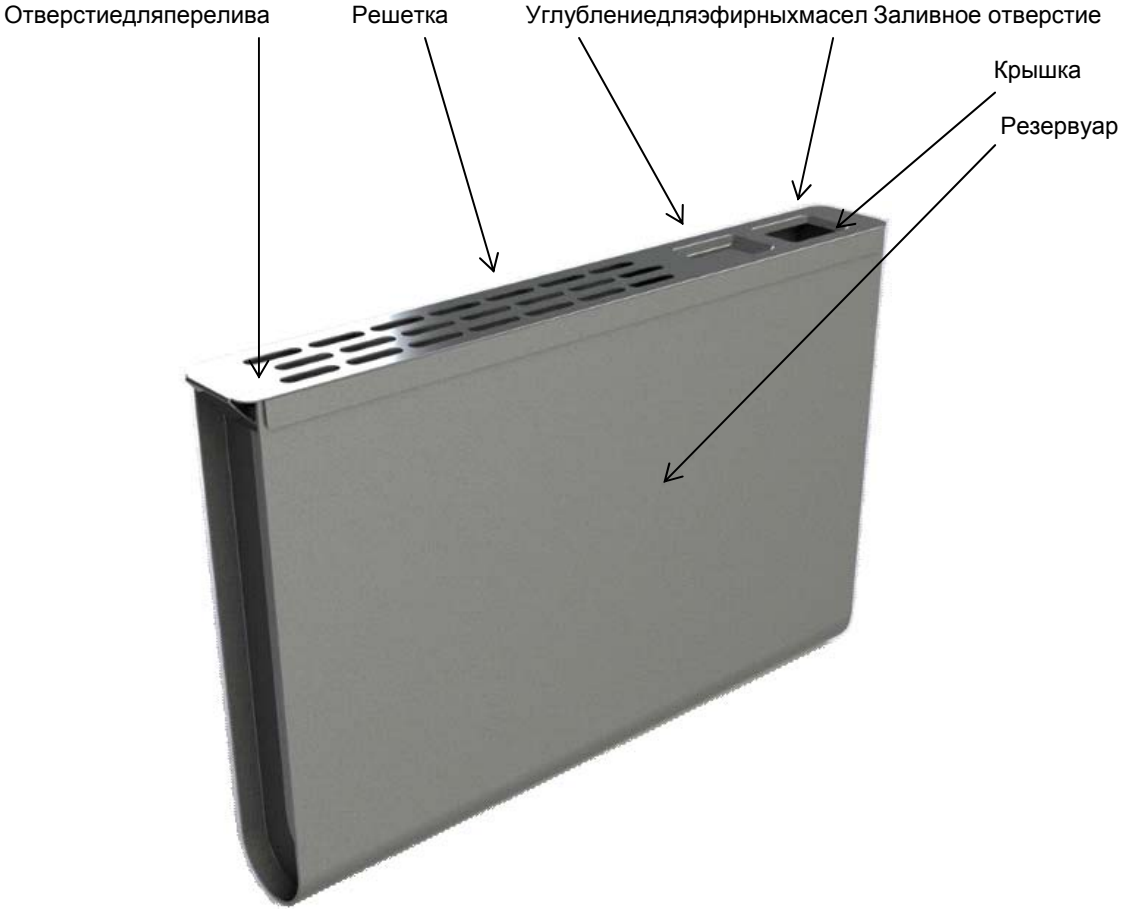
Примечание. Заполняйте место, выделенное для камней, пока верхние витки резисторов не будут покрыты.

Порядокиспользования : общиеположения

- Заполните резервуар чистой питьевой водой. Рекомендуется не использовать в резервуаре жесткую воду (воду с высоким содержанием минералов), так как это приведет к отложению накипи.
- Отверстия с обеих сторон резервуара не дают его переполнить. При заправке резервуара останавливайтесь не позже, чем при достижении этих отверстий.
- Проще всего заполнять резервуар с помощью обычной лейки с длинным носиком. Объем составляет примерно два литра.
- Углубление рядом с отверстием для заливки воды предназначено для эфирных масел. При добавлении эфирного масла убедитесь, что оно не перельется. Используйте продукты на основе молока.
- Включите нагреватель.
- Вода в резервуаре начнет кипеть через 12–15 минут.
- Можно определить, что вода закипела, когда она начнет конденсироваться на стеклянных поверхностях.
- Сауной можно будет начинать пользоваться раньше, чем обычно, когда температура на высоте плеч достигнет 55 °C.
- Полного резервуара хватает примерно на один час использования.
- Хотя нагреватель сауны можно использовать и при пустом резервуаре, рекомендуется всегда использовать его с полным резервуаром.
- Со временем в результате использования нержавеющая сталь, из которой изготовлен резервуар, станет коричневой. Это абсолютно нормально.
- Длительность кипения зависит от того, на какую температуру установлен термостат.

Примечание. Регулярно проверяйте внутреннюю поверхность резервуара. Если вы заметите большое количество накипи на дне или сторонах резервуара, удалите ее и промойте резервуар. В случае, если удалить накипь обычными способами очистки не удается, налейте в резервуар горячую воду с лимонной кислотой и оставьте его на время. Затем опорожните и промойте резервуар.

Примечание. Не заполняйте резервуар, когда генератор пара работает. Вода, пролитая на горячие камни сауны, испаряется и может вызвать ожоги. Не наливайте воду в резервуар, когда он горячий, но пустой, так как пар при испарении может обжечь кожу.



Различные способы использования генератора BWT

Сухая сауна:

- Наполните резервуар до трети его объема и начинайте пользоваться сауной, когда температура достигнет 65 °C или выше.
- В сауне с предварительно повышенной влажностью будет более комфортно, чем в сухой сауне.
- Камни можно поливать водой, как обычно.

Влажная сауна:

- Наполните резервуар водой и начинайте пользоваться сауной, когда температура достигнет 55 °C.
- Через 10–15 минут нахождения в сауне на коже начнут образовываться капельки воды.
- Ощущение потения вызывается частично конденсацией воды, а частично — собственно потением. Оно вызывает чувство типичной для сауны расслабленности.
- Благодаря пониженной температуре и влажному воздуху в комнате сауны дышится легко и приятно.

Ароматная сауна: продолжительная

- Наполните резервуар и добавьте эфирное масло на основе молока в воду. Начинайте с небольшого количества и добавляйте, пока аромат не станет достаточно интенсивным для вас.
- Начинать пользоваться сауной и наслаждаться ароматным паром можно, как только вода закипит (через 12–15 минут).
- Эфирное мало будет испаряться с постоянной скоростью, пока в резервуаре остается вода.

Ароматная сауна: краткосрочная

- Наполните резервуар водой.
- Добавьте небольшое количество жидкого эфирного масла в углубление на крышке.
- Включите нагреватель.
- Аромат начнет испускаться, когда вода закипит; это будет продолжаться 5–10 минут, в зависимости от количества добавленного эфирного масла.
- Это хороший способ насладиться ароматом, если другие пользователи сауны предпочитают более традиционные способы пользования ею.

Солевая сауна

- Наполните резервуар водой.
- Положите несколько зернышек гималайской соли на решетку резервуара.

Через некоторое время после того, как вода закипит, в воздухе можно будет ощутить соль.

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.

Переработка материалов должна осуществляться в соответствие с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Общие положения
В отношении продукции, выпускаемой Helo Ltd (изготовитель) действуют изложенные ниже условия гарантии. Изготовитель гарантирует качество и функционирование своих изделий на протяжении гарантийного срока.

Для того чтобы гарантия оставалась действительной, покупатель обязан соблюдать инструкции изготовителя относительно размещения, установки, использования и технического обслуживания изделий, а также указания, касающиеся свойств нагревательных камней.

Настоящая гарантия распространяется на изделия, продаваемые и используемые в ЕС.

2. Гарантия на электрические нагреватели, панели управления и парогенераторы.

При семейном использовании гарантия действительна на протяжении 24 месяцев с момента приобретения или с момента приемки строительного объекта, где установлено изделие, в зависимости от того, какое из указанных событий наступит позднее. При любом другом применении соответствующий гарантийный срок составляет 3 месяца. Для саун в учреждениях и саун общественного пользования срок гарантии на нагреватели и устройства управления составляет 12 месяцев. Для испарителей гарантийный срок составляет 24 месяца, при соблюдении условий, изложенных в пункте 2.3. Срок гарантии на нагреватели для саун премиум-класса составляет пять (5) лет при семейном использовании на территории Финляндии или Швеции, в соответствии с настоящими гарантийными условиями.
Гарантия на электрический нагреватель для сауны действует на следующих условиях:

2.1 Камни в нагревателях, используемых в жилых зданиях, необходимо перекладывать не реже одного раза в год на протяжении гарантийного срока, при этом крошащиеся камни должны быть заменены. Камни в нагревателях премиум-класса необходимо заменять один раз в год в течение гарантийного срока. При возникновении ЛЮБОЙ ПРЕТЕНЗИИ необходимо предоставить свидетельство произведенной замены.

2.2 Камни в нагревателе, применяющемся в учреждении/в профессиональных целях, необходимо перекладывать не реже трех раз в год на протяжении гарантийного срока. Кроме того, не реже одного раза в год камни в нагревателе необходимо заменять. При возникновении ЛЮБОЙ ПРЕТЕНЗИИ необходимо предоставить свидетельство произведенной замены.

2.3 Если нагреватель оснащен генератором пара, генератор пара необходимо опорожнять после каждого использования. Умягчение воды и удаление известкового налета должно выполняться в соответствии с инструкциями. Это условие применяется в отношении всех генераторов пара.

2.4 Если нагреватель интегрирован в полки сауны, конструкция полков должна предусматривать подъем нижнего полка и его каркаса без применения инструментов. На разборку и сборку полков сауны гарантия не распространяется.

2.5 Гарантия является действительной только при использовании изделий с панелями управления производства компании Helo.

Для подтверждения гарантии могут использоваться товарный чек, доказательство приобретения новостройки или иной аналогичный документ.
Использовать керамические нагревательные камни запрещено. В случае их применения гарантия аннулируется.

3. Гарантия на дровяные печи, котлы для сауны и дымоходы.

Гарантия действует на протяжении 24 месяцев с момента первичного приобретения. Подтверждением гарантии может служить товарный чек от поставщика. Единственным разрешенным для применения видом топлива является древесина.

4. Другие изделия, предлагаемые и продаваемые компанией Helo
Гарантия действует на протяжении 24 месяцев с момента первичного приобретения.

5. Гарантия на запасные части
При домашнем использовании изделий гарантия на запасные части действует на протяжении 12 месяцев с момента приобретения. При любом другом применении гарантия действует на протяжении 3 месяцев. Запасные части для замены в неисправном оборудовании предоставляются поставщику бесплатно. Запасная часть должна устанавливаться лицом, имеющим разрешение изготовителя. Изготовитель не оплачивает расходы на демонтаж неисправной части и установку запасной части. По запросу изготовителя неисправная часть должна быть возвращена ему за его счет.
Для подтверждения гарантии используется товарный чек от поставщика или сертификат от авторизованного установщика.

6. Гарантия в соответствии с правилами Ассоциации подрядчиков в области электротехнического оборудования Финляндии (STUL)
Гарантия STUL распространяется на электрические нагреватели, панели управления и генераторы пара по особому предварительному соглашению. В таком случае условия гарантии STUL добавляются к настоящим гарантийным условиям. При договоренности о применении условий гарантии STUL, в случае расхождений, они заменяют собой настоящие условия.

7. Ограничения гарантии
Покупатель обязан обеспечить надлежащий уход за изделием. При получении изделия покупатель обязан проверить его на наличие повреждений, которые могли возникнуть при транспортировке и хранении. В случае обнаружения повреждения следует незамедлительно сообщить о нем поставщику или компании, обеспечивающей доставку.
Изготовитель не несет ответственности за любые проблемы, неисправности или дефекты, возникшие в результате транспортировки или неправильного хранения, установки или использования изделия без соблюдения рекомендаций производителя, ненадлежащего технического обслуживания или воздействия на изделие условий, не соответствующих рекомендациям производителя.

8. Сообщение о неисправности
Покупатель обязан сообщить о любых дефектах или неисправностях изделия незамедлительно, не позднее, чем через 14 дней после их возникновения.
Информация о таких дефектах или неисправностях должна быть передана изготовителю, поставщику или монтажной компании, авторизованной изготовителем.
Претензии по гарантии должны быть предъявлены не позднее, чем через 14 дней после истечения гарантийного срока на изделие.

9. Претензии по гарантии и действия производителя — продолжение действия гарантии
Импортер/поставщик обязан отремонтировать или заменить неисправное изделие на основании обоснованной гарантийной заявки. Изделие ремонтируется или заменяется за счет импортера/поставщика. Изготовитель оставляет за собой право выбрать наиболее экономически эффективный вариант. Гарантийные обязательства на запасные части изложены в пункте 5 выше. Гарантия на установленные запасные части предоставляется в соответствии с пунктом 5 для запасных частей. Гарантия на отремонтированное изделие в остальной части остается без изменений.

10. Страны, не входящие в ЕС и ЕЭЗ
Соответствующий гарантийный срок составляет 12 месяцев с соблюдением настоящих гарантийных условий.Изготовитель не несет ответственности за компенсацию любых затрат, понесенных покупателем вследствие неисправности изделия, включая упущенные сделки и иной прямой или косвенный ущерб.

helo

REWARD YOURSELF

Instrukcja obsługi i montażu **Helo BWT**

SHS 104-8 A

Helo BWT, instrukcja montażu i obsługi

Helo BWT to pasywna wytwornica pary wykorzystująca ciepło emitowane przez piece sauny i niewymagająca osobnego źródła zasilania.

To nawilżacz powietrza do użytku z elektrycznymi piecami saun, pozwalający korzystać z sauny przy temperaturze wynoszącej tylko 55–60°C. Urządzenie zwiększa wilgotność powietrza w saunie przez cały czas przebywania w niej.

Powietrze o większej wilgotności wydaje się cieplejsze, ponieważ para wodna skrapla się na skórze. Dzięki temu kąpiel w saunie jest możliwa w niższej temperaturze. Ponadto obniżona temperatura ułatwia oddychanie.

Montaż:

- Przymocować piec sauny do ściany zgodnie z instrukcjami dołączonymi do pieca.
- Umieścić zbiornik BWT między opornikiem przednim i środkowym.
- Pokrywa/górna część zbiornika powinna znajdować się co najmniej 10 mm powyżej cewek oporników.
- W zależności od modelu pieca i położenia rusztu na kamienie prawidłowe ustawienie zbiornika może wymagać użycia kilku małych kamieni do sauny.
- Zdjąć białą folię z pokrywy zbiornika.
- Umieścić pokrywę tak, aby otwór do napełniania znajdował się z odpowiedniej strony zbiornika.
- Wypełnić kamieniami pozostałą przestrzeń między cewkami oporników.
- Kamienie można też umieścić na ruszcie pokrywy zbiornika.

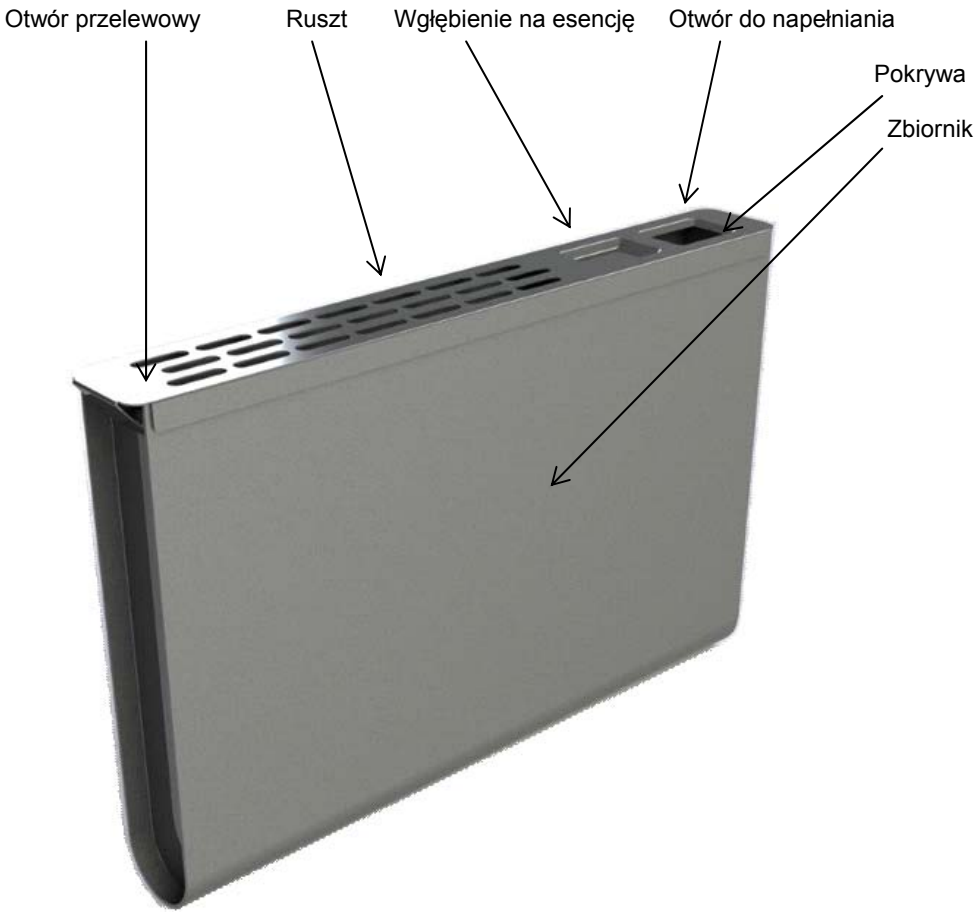
Uwaga! Wypełnić przestrzeń kamieniami, tak aby górne cewki oporników były zasłonięte.

Obsługa: Informacje ogólne

- Napełnić zbiornik czystą wodą pitną. Unikać wlewania do zbiornika twardej wody (wody o wysokim stężeniu minerałów); w przeciwnym razie w zbiorniku będzie osadzać się kamień kotłowy.
- Po obu stronach znajdują się otwory zapobiegające przepełnieniu zbiornika. Gdy poziom wody sięgnie tych otworów, należy przerwać napełnianie.
- Zbiornik najprościej napełnić za pomocą standardowej konewki z długą wylewką. Pojemność zbiornika wynosi około 2 litrów.
- Obok otworu do napełniania znajduje się wgłębienie na płynną esencję. Podczas dodawania esencji upewnić się, że nie występuje ryzyko przepełnienia. Używać produktów na bazie mleka.
- Włączyć piec.
- Woda w zbiorniku zacznie gotować się po około 12–15 minutach.
- Jeśli para wodna zaczyna skraplać się na szklanych powierzchniach, oznacza to, że woda gotuje się.
- Z sauny można zacząć korzystać wcześniej niż zwykle, tzn. gdy temperatura w saunie na wysokości ramion wynosi 55°C.
- Całkowicie napełniony zbiornik wystarcza na około godzinną kąpiel.
- Chociaż korzystanie z pieca przy pustym zbiorniku jest możliwe, zalecamy napełnienie go wodą.
- Z czasem pod wpływem użytkowania stal nierdzewna zbrązowieje. Jest to całkowicie normalne zjawisko.
- Czas gotowania wody zależy od wartości ustawionej za pomocą termostatu.

Uwaga! Regularnie sprawdzać wnętrze zbiornika. Jeśli na dnie i ściankach osadził się kamień kotłowy, usunąć go i umyć zbiornik. Jeśli usunięcie kamienia kotłowego standardowymi metodami nie jest możliwe, wlać do zbiornika gorącą wodę z kwasem cytrynowym i pozostawić na pewien czas. Następnie opróżnić i wypłukać zbiornik.

Uwaga! Nie napełniać zbiornika podczas korzystania z niego. Krople wody spadające na gorące kamienie do sauny parują i mogą wywoływać oparzenia. Nie nalewać wody do pustego, gorącego zbiornika, ponieważ powstająca w wyniku tego para wodna może oparzyć skórę.



Różne sposoby korzystania z wytwornicy BWT

Sauna sucha:

- Napełnić zbiornik w jednej trzeciej i zacząć korzystać z sauny po osiągnięciu temperatury 65°C lub wyższej.
- Przebywanie w saunie ze wstępnie nawilżonym powietrzem jest bardziej komfortowe, niż przebywanie w suchej saunie.
- Kamienie można polewać wodą jak przy normalnym użytkowaniu.

Sauna mokra:

- Napełnić zbiornik wodą i zacząć korzystać z sauny po osiągnięciu temperatury 55°C.
- Po około 10–15 minutach przebywania w saunie na skórze zacznie skraplać się woda.
- Skraplająca się woda potęguje uczucie naturalnego pocenia się. Dzięki temu kąpiel w saunie jest przyjemna.
- Niższa temperatura i wyższa wilgotność powietrza w saunie ułatwiają oddychanie.

Sauna zapachowa: użytkowanie ciągłe

- Napełnić zbiornik i dodać do wody esencję na bazie mleka. Zacząć od niewielkiej ilości esencji i stopniowo zwiększać ją aż do osiągnięcia odpowiedniej intensywności zapachu.
- Kąpiel w saunie zapachowej można rozpocząć, gdy woda zacznie się gotować (po 12–15 minutach).
- Zapach będzie emitowany równomiernie aż do wyczerpania zapasu wody w zbiorniku.

Sauna zapachowa: użytkowanie krótkie

- Napełnić zbiornik wodą.
- Do zagłębienia w pokrywie wlać niewielką ilość płynnej esencji.
- Włączyć piec.
- Zapach jest emitowany przez około 5–10 minut (w zależności od ilości esencji) od chwili, gdy woda zacznie się gotować.
- Takie rozwiązanie sprawdza się, gdy część użytkowników sauny woli tradycyjną kąpiel.

Sauna solna:

- Napełnić zbiornik wodą.
- Umieścić na ruszcie zbiornika kilka bryłek soli himalajskiej.

Po chwili od momentu, gdy woda zacznie się gotować, w powietrzy wyczuwalny stanie się smak soli.

WARUNKI GWARANCJI

1. Informacje ogólne
Artykuły wyprodukowane przez Helo Ltd. (producent) są objęte gwarancją na warunkach określonych poniżej. Producent gwarantuje jakość i sprawność swoich artykułów przez okres trwania gwarancji.

Dla zachowania ważności gwarancji nabywca powinien postępować zgodnie z zaleceniami producenta w zakresie ustawienia, instalacji, użycia i konserwacji artykułów, a także zaleceń dotyczących właściwości kamieni grzewczych.

Gwarancja obejmuje produkty sprzedawane i używane w UE.

2. Gwarancja na grzejniki elektryczne, panele sterowania i wytwornice pary.

W przypadku domowego użycia artykułów gwarancja jest ważna przez okres 24 miesięcy od późniejszego z następujących dwóch terminów: daty zakupu artykułów lub daty odbioru budynku, w którym zostały zainstalowane. W przypadku innego użycia artykułów okres gwarancji wynosi 3 miesiące. Okres gwarancji na grzejniki do saun miejskich i montowanych w instytucjach oraz na ich urządzenia sterujące wynosi 12 miesięcy. Okres gwarancji na parowniki wynosi 24 miesiące pod warunkiem przestrzegania warunków określonych w sekcji 2.3. 5-letni okres gwarancji na grzejniki do saun klasy premium dotyczy użytku domowego na terenie Finlandii i Szwecji zgodnie z warunkami gwarancji określonymi w tym dokumencie.
Gwarancja na elektryczny grzejnik do sauny podlega następującym warunkom:

2.1 Kamienie w grzejniku używanym w mieszkaniu należy przekładać, a wyszczerbione kamienie wymieniać przynajmniej raz w roku przez okres gwarancji. Kamienie w grzejnikach klasy premium należy wymieniać raz w roku przez okres gwarancji. W PRZYPADKU REKLAMACJI należy tę wymianę udokumentować.

2.2 Kamienie w grzejnikach saun montowanych w instytucjach i zakładach pracy należy przekładać przynajmniej trzy razy w roku przez okres gwarancji. Dodatkowo kamienie te wymagają wymiany przynajmniej raz w roku. W PRZYPADKU REKLAMACJI należy tę wymianę udokumentować.

2.3 Jeśli grzejnik jest wyposażony w wytwornicę pary, należy ją opróżniać po każdym użyciu. Zmiękczać wodę i usuwać kamień zgodnie z instrukcją. Warunek dotyczy wszystkich wytwornic pary.

2.4 Jeśli grzejnik jest wbudowany w ławki sauny, konstrukcja ławki musi umożliwiać unoszenie dolnej ławki i jej ramy bez użycia narzędzi. Gwarancja nie obejmuje demontażu i ponownego montażu ławek sauny.

2.5 Gwarancja jest ważna tylko dla artykułów używanych z panelami sterowania Helo.

Potwierdzeniem gwarancji może być paragon, potwierdzenie zakupu nowej wersji urządzenia lub dokument im równoważny.
Nie wolno używać ceramicznych kamieni do grzejnika. Ich użycie spowoduje unieważnienie gwarancji.

3. Gwarancja na piece opalane drewnem, kotły do sauny i kominy.

Gwarancja obowiązuje przez 24 miesiące od daty pierwszego zakupu. Dowodem gwarancji jest paragon wystawiony przez sprzedawcę. Jedynym dopuszczalnym paliwem jest drewno.

4. Inne artykuły sprzedawane przez Helo
Gwarancja obowiązuje przez 24 miesiące od daty pierwszego zakupu.

5. Gwarancja części zamiennych
W przypadku domowego użytkowania artykułów gwarancja na części zamienne jest ważna przez 12 miesięcy od daty zakupu. W przypadku innych zastosowań okres gwarancji wynosi 3 miesiące. Dostawca dostarczy część zamienną bezpłatnie. Część zamienną powinna zainstalować osoba zatwierdzona przez producenta. Producent nie pokrywa kosztów usunięcia uszkodzonej części ani montażu części zamiennej. Na żądanie producenta uszkodzoną część należy zwrócić na jego koszt.
Potwierdzeniem gwarancji jest paragon wystawiony przez sprzedawcę lub certyfikat od autoryzowanego montera.

6. Gwarancja zgodna z wymogami Fińskiego Związku Wykonawców Instalacji Elektrycznych (STUL)
Gwarancja STUL obejmuje grzejniki elektryczne, panele sterowania i wytwornice pary po uprzednim uzgodnieniu. W takim przypadku warunki gwarancji STUL zostaną dodane do warunków gwarancji określonych w tym dokumencie. Po uzgodnieniu warunków gwarancji STUL zastępują one warunki niniejszej gwarancji w przypadku wszelkich niezgodności.

7. Ograniczenia gwarancji
Nabywca jest zobowiązany odpowiednio dbać o artykuł. Po otrzymaniu artykułu nabywca powinien go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń powstałych podczas transportu i magazynowania. Wszelkie uszkodzenia należy bezzwłocznie zgłosić dostawcy lub przewoźnikowi. Producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu problemów, niewłaściwego działania lub uszkodzeń będących skutkiem transportu lub nieprawidłowego magazynowania, instalacji lub użycia niegodnie z zaleceniami producenta, zaniedbaniem czynności konserwacyjnych lub umieszczeniem artykułu w warunkach niezgodnych z zaleceniami producenta.

8. Zgłoszenie usterki
Nabywca powinien zgłosić wszelkie uszkodzenia i usterki bezzwłocznie, w terminie 14 dni od ich wykrycia.
Zgłoszenie można przekazać producentowi, dostawcy lub firmie instalatorskiej autoryzowanej przez producenta.
Reklamacje gwarancyjne można zgłaszać w terminie do 14 dni po upływie okresu gwarancji.

9. Reklamacje gwarancyjne i reakcja producenta — kontynuacja gwarancji
Importer lub dostawca naprawi lub wymieni uszkodzony artykuł na podstawie uzasadnionego zgłoszenia gwarancyjnego. Artykuł zostanie naprawiony lub wymieniony na koszt importera lub dostawcy. Producent zastrzega sobie prawo do wyboru najbardziej ekonomicznej opcji. Gwarancja części zamiennych została określona powyżej w punkcie 5. Ochrona gwarancyjna obejmuje części zamienne zgodnie z punktem 4 dot. części zamiennych. W pozostałym zakresie gwarancja na naprawiony produkt nie ulega zmianie.

10. Państwa spoza obszaru UE i EOG
Okres gwarancji wynosi 12 lat zgodnie z określonymi tutaj warunkami gwarancji. Producent nie pokrywa kosztów poniesionych przez nabywcę w związku z awarią lub nieprawidłowym działaniem artykułu, w tym kosztu utraconych obrotów ani żadnych szkód bezpośrednich lub pośrednich.

ROHS

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.

Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.

Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia
Internet www.helosauna.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.
ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,
tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11
e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.
Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

helo
REWARD YOURSELF

Paigaldus- ja kasutusjuhend **Helo BWT**

SHS 104-9 A

Helo BWT, paigaldus- ja kasutusjuhend

Helo BWT on passiivne aurugeneraator, mis ei vaja eraldi toidet, sest see kasutab saunakerise kiirgussoojust.

See on õhuniisutaja, mis on loodud elektrikerisega koos kasutamiseks ja lubab saunaskäimist nautida juba temperatuuridel 55–60°C. Seade hoiab õhu leiliruumis tavalisest niiskemana kogu saunasolemise jooksul.

Sauna nautimine madalamal temperatuuril on võimalik, kuna õhu kaudu levivad sooja auru veepiisad kondenseeruvad nahal ja nii tundub selline niiskem õhk soojem. Madalamal temperatuuril on ka hingata lihtsam.

Paigaldamine

- Kinnitage saunakeris seina külge järgides kerisega kaasas olnud juhiseid.
- Paigaldage BWT paak esimese ja keskmise kütteelemendi vahele.
- Paak on õigel kõrgusel, kui kate / kõrgeim osa on vähemalt 10 mm kütteelemendi spiraalidest kõrgemal.
- Kerise mudelist ja kivikorvi paigaldusest sõltub, kas paagi alla peab panema paar kerisekivi, et see õiges asendis oleks.
- Eemaldage valge plastikkile paagi kattelt.
- Paigaldage kate nii, et täitmisava on paagi selle osa peal, kust paaki täidetakse.
- Täitke ülejäänud tühjad kohad kütteelemendi spiraalide vahel kividega.
- Võite kivid asetada ka paagi kattevõrele.

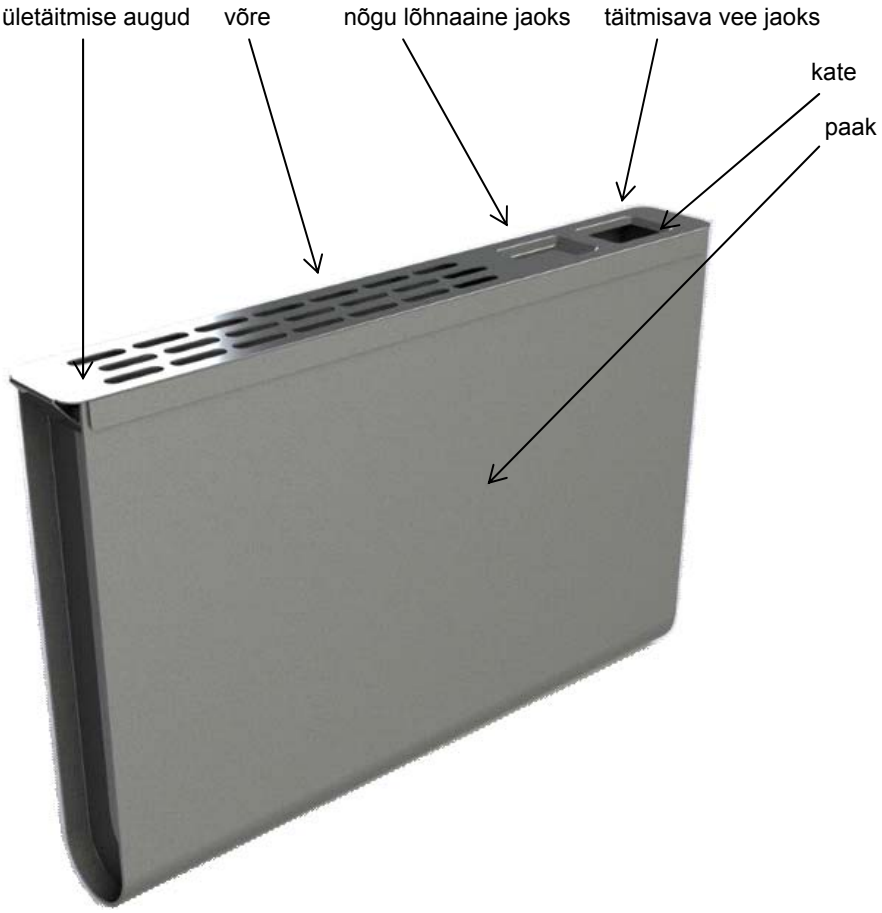
NB! Täitke kohad, mis peavad kividega täidetud olema, kuni kütteelementide ülemised spiraalid on kaetud.

Kasutus: üldist

- Täitke paak puhta joogiveega. Paagis ei ole soovitatud kasutada karedat vett (kõrge mineraalide sisaldusega vesi), sest see võib tekitada katlakivi.
- Paagi mõlemal küljel on augud, mis aitavad ületäitmist ära hoida. Paagi täitmine tuleb kindlasti lõpetada, kui vesi aukudeni jõuab.
- Paaki on kõige lihtsam täita pika tilaga tavalise kastekannuga. Paagi maht on umbes kaks liitrit.
- Täitmiseks mõeldud augu kõrval olev nõgu on loodud lõhnaaine lisamiseks. Vaadake lõhnaainet lisades, et see üle ääre ei läheks. Kasutage piimapõhiseid tooteid.
- Pange keris tööle.
- Vesi hakkab paagis keema 12–15 minutiga.
- Vesi keeb, kui vesi hakkab klaaspindadel kondenseeruma.
- Sauna saate kasutada kiiremini kui tavaliselt, juba siis kui temperatuur leiliruumis on õlakõrgusel mõõtes 55°C.
- Üks paagitäis vett kestab umbes tund aega.
- Kerist saab kasutada ka tühja paagiga, aga me soovitame seda kasutada ainult siis, kui paagis on vett.
- Roostevabast terasest paak muutub kasutades aja jooksul pruuniks. See on täiesti tavaline.
- Keemisaeg oleneb termostaadile seatud väärtusest.

NB! Kontrollige paagi sisu regulaarselt. Kui te märkate paagi põhjas või külgedel suurt kogust katlakivi, eemaldage see ja peske paak puhtaks. Kui tavalised puhastusmeetodid ei aita, valage paaki kuuma vett ja sidrunhapet ning laske seista. Pärast seda tühjendage ja loputage paak.

NB! Vältige paagi täitmist, kui see on kasutuses. Kuumadele kerisekividele visatud vesi aurustub ja võib põletusi tekitada. Ärge valage vett tühja paaki, kui see on kuum, sest aur võib nahka kõrvetada.



BWT generaatori kasutusviisid

Kuiv saun

- Täitke paak ühe kolmandikuni selle mahutavusest ja minge sauna, kui temperatuur jõuab 65 kraadini.
- Eelniisutatud saunas on mugavam kui kuivas saunas.
- Vett võib kividele visata nagu tavaliselt.

Aurusaun

- Täitke paak veega ja minge sauna, kui temperatuur jõuab 55 kraadini.
- Pärast 10–15 minutit hakkavad nahal tekkima veepiisad.
- Higistamise tunde tekitab osalt kondenseeritud vesi ja osalt tegelik higistamine. See loob saunas olles lõõgastustunde.
- Madal temperatuur ja niiske õhk lubavad leiliruumis kergelt ja ilma vaevata hingata.

Aroomisaun, pidev

- Täitke paak ja lisage veele piimapõhist lõhnaainet. Alustage väikse kogusega ja suurendage seda teile sobiva aroomikoguseni.
- Saate sauna minna ja nautida aroomiauru kohe, kui vesi keema hakkab (12–15 minutit).
- Aroom eritub kogu aeg sama kiirusega, kuni paagis on vett.

Aroomisaun, lühiajaline

- Täitke paak veega.
- Lisage väike kogus lõhnaainet kattel olevasse nõosse.
- Pange keris tööle.
- Alates sellest, kui vesi läheb keema eritub aroom 5–10 minutit olenevalt lisatud kogusest.
- See on hea viis aroomisauna nautimiseks, kui teised sauna kasutajad eelistavad traditsioonilisemas saunas käia.

Soolasaun

- Täitke paak veega.
- Asetage mõni tükk Himaalaja soola paagi võrele.

Kui vesi on mõnda aega keenud, hakkate õhus soola maitset tundma.

Keskkonnakaitse juhised

Seda toodet ei tohi tööea lõppedes koos tavalise majapidamisprügiga ära visata. Selle asemel tuleks see toimetada elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti ümbertöötlemiseks.

Sellele viitab ka tootel, kasutusjuhendis või pakendil olev sümbol.

Materjale võib ümber töödelda vastavalt neil olevale märgistusele. Materjale või seadmeid ümber töödeldes või muul viisil taaskasutades annate olulise panuse keskkonna kaitsmiseks. Palun arvestage, et toode tuleks ümbertöötlemiskeskusesse viia ilma kerisekivide või seebikivi katteta.

Küsimused ümbertöötlemiskoha kohta saate esitada kohalikule omavalitsusele.

GARANTIITINGIMUSED

1. Üldist
Helo Ltd. (tootja) valmistatud toodetele kehtib garantii siintoodud tingimustel. Tootja garanteerib oma toodete kvaliteedi ja töökindluse garantiiperioodi jooksul.

Selleks, et garantii kehtiks, peab ostja järgima tootja juhiseid toodete paigutuse, paigalduse, kasutamise ja hoolduse kohta, samuti juhiseid kerisekivide omaduste kohta.

Garantii kehtib ELis müüdavatele ja kasutatavatele toodetele.

2. Garantii elektrikeristele, juhtpaneelidele ja aurugeneraatoritele.

Kodukasutuse korral kehtib garantii 24 kuud alates ostukuupäevast või selle ehituse dokumentidel toodud kuupäevast, kuhu toode paigaldati, olenevalt sellest, kumb on hilisem. Muu kasutuse korral kehtib vastav garantii 3 kuud. Asutuste ja avalike saunade keristele ja nende juhtseadmetele kehtib garantii 12 kuud. Aurustite garantiiperiood on 24 kuud, kui neid kasutatakse osas 2.3 toodud tingimustel. Viieaastane (5) garantiiperiood Premiumi keristele kehtib kodukasutuse korral Soomes ja Rootsis vastavalt käesolevatele garantiitingimustele.
Elektrilise saunakerise garantii kehtib järgmistel tingimustel:

2.1 Korteris kasutatava kerise kivid tuleb garantiiperioodi jooksul vähemalt kord aastas ümber paigutada ja murenenud kivid uutega asendada. Premium-keriste kivid tuleb garantiiperioodi jooksul kord aastas asendada. IGASUGUSE KAEBUSE ESITAMISE korral tuleb esitada tõend vahetuse kohta.

2.2 Asutuses või kommertskasutuses oleva kerise kivid tuleb garantiiperioodi jooksul vähemalt kolm korda ümber paigutada. Lisaks tuleb kerisekivid vähemalt kord aastas välja vahetada. IGASUGUSE KAEBUSE ESITAMISE korral tuleb esitada tõend vahetuse kohta.

2.3 Kui kerisel on aurugeneraator, tuleb aurugeneraator pärast igat kasutuskorda tühjendada. Vastavalt juhistele tuleb vesi pehmendada ja eemaldada katlakivi. See klausel kehtib kõigile aurugeneraatoritele.

2.4 Kui keris on saunalavale sisse ehitatud, peab olema võimalik lava alumist astet ja selle karkassi ilma tööriistadeta eemaldada. Garantii ei kata saunalavade lahtivõtmist ja uuesti kokku panekut.

2.5 Garantii kehtib ainult juhul, kui tooteid kasutatakse koos Helo juhtpaneelidega.

Garantiitõendina saab kasutada toote müügikviitungit, uusehitise ostutunnistust või samaväärset dokumenti.
Keraamiliste kerisekivide kasutamine on keelatud. Kui neid on kasutatud, siis garantii ei kehti.

3. Garantii puuküttega ahjudele, saunapadadele ja suitsutorudele.

Garantii kehtib 24 kuud alates esmaostu kuupäevast. Garantiitõendina kehtib tarnijalt saadud ostukviitung. Ainus lubatud küttematerjal on küttepuud.

4. Teised Helo müüdavad ja turustatavad tooted
Garantii kehtib 24 kuud alates esmaostu kuupäevast.

5. Asendusosade garantii
Kodukasutuse korral on asendusosade garantiiperiood 12 kuud alates ostukuupäevast. Mis tahes muu kasutuse korral kehtib garantii 3 kuud. Vigase osa asendusosa toimetatakse tarnijale kohale tasuta. Asendusosa peab paigaldama tootja poolt heakskiidetud isik. Tootja ei kata vigase osa eemaldamise ja asendusosa paigaldamise kulusid. Vigane osa tuleb tootja nõudmisel ja kulul talle tagastada.
Garantiitõendina kehtib tarnijalt saadud müügikviitung või volitatud paigaldaja antud sertifikaat.

6. Soome elektriettevõtete ühenduse (STUL) garantii
STULi garantii kehtib elektrikeristele, juhtpaneelidele ja aurugeneraatoritele eelnevalt sõlmitud erilepingu korral. Sellistel juhtudel lisatakse käesolevatele garantiitingimustele STULi garantiitingimused. Kui on kokku lepitud STULi garantiitingimustes, siis lahknevuste korral on need siintoodud tingimuste suhtes ülimuslikud.

7. Garantiipiirangud
Osta peab toote eest korralikult hoolitsema. Toote kättesaamisel peab ostja seda kontrollima transpordil ja ladustamisel tekkinud kahjustuste suhtes. Igast kahjustusest tuleb kohe teatada tarnijale või transpordiettevõttele.
Tootja ei vastuta probleemide, rikete ega defektide eest, mis on tekkinud transpordil või valest ladustamisest, tootja soovitusi mittejärgivast paigaldamisest või kasutusest, hoolduse tegematajätmisest või toote paigutamisest tootja soovitustele mittevastavatesse tingimustesse.

8. Veast teatamine
Ostja peab teatama toote mis tahes veast või rikkest kohe ja 14 päeva jooksul alates nende ilmnemisest.
Teatada võib tootjat, tarnijat või toota volitatud paigaldusettevõtet.
Garantiinõue tuleb esitada mitte hiljem kui 14 päeva pärast toote garantiiperioodi lõppemist.

9. Garantiinõuded ja tootja tegevus – garantii jätkamine
Maaletooja/tarnija kas parandab vigase toote või asendab selle õigustatud garantiiraporti alusel. Toode parandatakse või asendatakse maaletooja/tarnija kulul. Tootja jätab endale õiguse kasutada kõige kuluefektiivsemat varianti. Asendusosade garantii on määratud eespool punktis 5. Asendatud osadele kehtib garantii punktis 4 kirjeldatud tingimustel asendusosade kohta. Muus osas parandatud toodete garantii ei muutu.

10. Riigid väljaspool ELi ja EMP piirkonda
Asjakohane garantii kehtib 12 kuud vastavalt siintoodud garantiitingimustele.Tootja ei korva ostjale tekkinud kulusid defektse või riketega töötava toote tõttu, kaasa arvatud raskused äritegevuses ja mis tahes muu otsene või kaudne kahju.

helo

REWARD YOURSELF

Manuale d'uso e di installazione **Helo BWT**

SHS 104-10 A

Manuale d'uso e di installazione Helo BWT

Helo BWT è un generatore di vapore passivo che non richiede un'alimentazione separata poiché utilizza il calore irradiato dai riscaldatori per sauna.

Si tratta di un umidificatore progettato per riscaldatori per sauna elettrici, che consente di godere della sauna anche a temperature comprese solo tra 55 e 60 °C. Il dispositivo permette di mantenere una maggiore umidità dell'aria nella cabina della sauna, per tutta la durata della sessione.

La possibilità di godere del calore della sauna anche a una temperatura più bassa è dovuta al fatto che l'aria più umida viene percepita come più calda perché le goccioline d'acqua presenti nell'aria e provenienti dal vapore caldo si condensano sulla pelle. La temperatura più bassa rende inoltre più facile la respirazione.

Installazione

- Fissare al muro il riscaldatore per sauna seguendo le istruzioni fornite con il riscaldatore stesso.
- Posizionare il serbatoio BWT nello spazio tra la resistenza anteriore e quella centrale.
- Il serbatoio è alla giusta altezza quando il coperchio/parte superiore si trova almeno 10 mm al di sopra delle serpentine della resistenza.
- In base al modello di riscaldatore e alla posizione della grata per le pietre, potrebbe essere necessario collocare un paio di piccole pietre per sauna dietro al serbatoio, per posizionarlo in modo corretto.
- Rimuovere la pellicola plastificata bianca dal coperchio del serbatoio.
- Posizionare il coperchio in modo che il foro di riempimento si trovi sul lato del serbatoio utilizzato per riempirlo.
- Riempire con pietre lo spazio che rimane tra le serpentine della resistenza.
- È inoltre possibile collocare le pietre sulla griglia del coperchio del serbatoio.

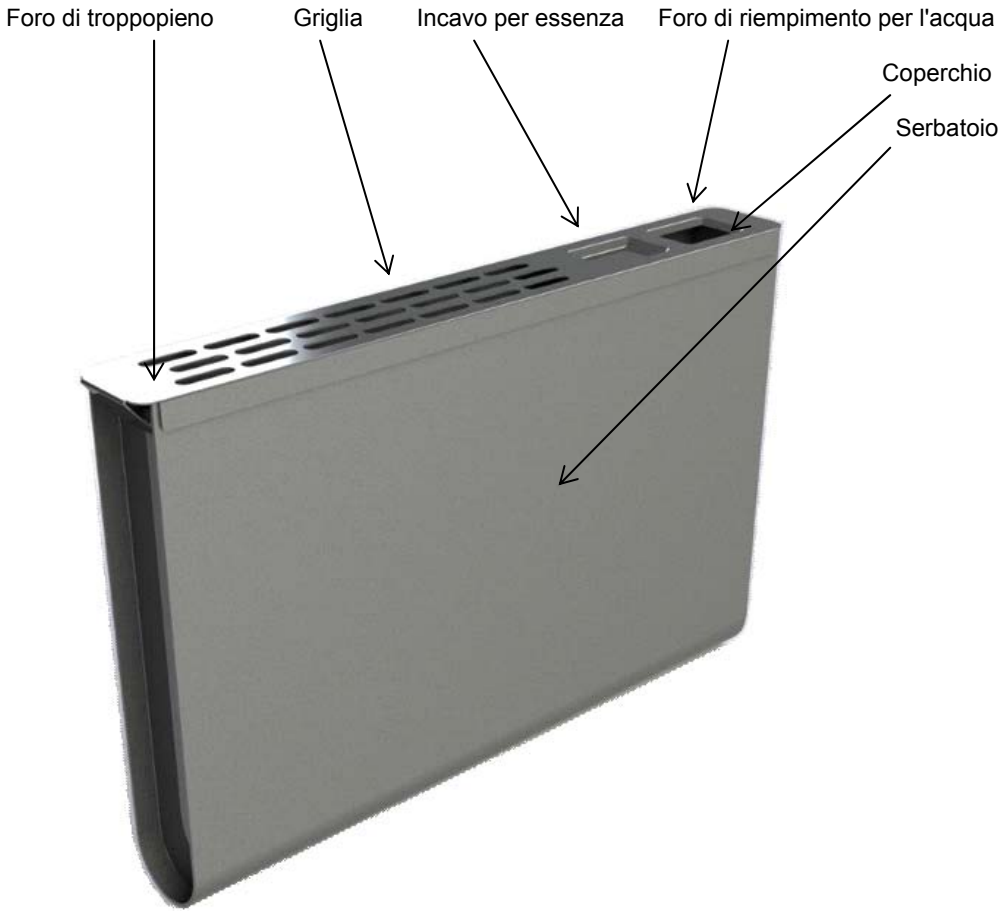
Nota: riempire lo spazio riservato alle pietre fino a coprire le serpentine superiori delle resistenze.

Utilizzo. Condizioni generali

- Riempire il serbatoio con acqua potabile pulita. Non è consigliabile inserire nel serbatoio acqua dura, ovvero con un elevato contenuto di minerali, poiché potrebbe causare la formazione di calcare.
- I fori su entrambe le estremità del serbatoio ne impediscono l'eccessivo riempimento. Il serbatoio deve essere riempito fino a raggiungere questi due fori.
- Il modo più semplice per riempire il serbatoio è mediante un innaffiatoio standard con becco lungo. Il serbatoio contiene circa due litri.
- L'incavo accanto al foro di riempimento è destinato a contenere essenza liquida. Quando si aggiunge l'essenza, verificare che non superi il livello consentito. Assicurarsi di utilizzare sempre prodotti a base di latte.
- Accendere il riscaldatore.
- L'acqua nel serbatoio inizia a bollire dopo circa 12–15 minuti.
- Quando l'acqua bolle, è possibile osservare la condensa sulle superfici in vetro.
- È possibile utilizzare la sauna prima del solito quando la temperatura nella cabina raggiunge i 55 °C all'altezza delle spalle.
- Un serbatoio pieno è sufficiente per circa un'ora di utilizzo.
- Sebbene sia possibile utilizzare il riscaldatore per sauna anche a serbatoio vuoto, ne consigliamo tuttavia l'impiego con acqua.
- Con il tempo e l'utilizzo, l'acciaio inossidabile del serbatoio può scurirsi. Ciò è assolutamente normale.
- La durata della bollitura dipenderà dal valore su cui è impostato il termostato.

Nota: ispezionare regolarmente l'interno del serbatoio. Se si nota una notevole quantità di calcare sul fondo o sui lati, rimuoverlo e sciacquare il serbatoio. Se non è possibile rimuovere il calcare con i normali metodi di pulizia, versare acqua calda e acido citrico nel serbatoio e lasciare riposare. Quindi svuotare e sciacquare.

Nota: non riempire il serbatoio durante l'uso. L'acqua versata sulle pietre calde della sauna evapora e può causare ustioni. Non versare acqua sul serbatoio vuoto e caldo, poiché il vapore prodotto può ustionare la pelle.



Varie modalità d'utilizzo del generatore BWT

Sauna secca

- Riempire il serbatoio fino a un terzo della sua capacità e iniziare la sauna quando la temperatura ha raggiunto o superato i 65 °C.
- Una sauna preumidificata è più confortevole di una sauna secca.
- È possibile versare acqua sulle pietre come di consueto.

Sauna umida

- Riempire il serbatoio con acqua e iniziare la sauna quando la temperatura ha raggiunto i 55 °C.
- Dopo una permanenza di 10–15 minuti, sulla pelle si formano le goccioline d'acqua.
- La sensazione di sudorazione è in parte causata dall'acqua condensata e in parte dalla sudorazione effettiva. Ciò crea il senso di rilassamento all'interno della sauna.
- La temperatura più bassa e l'aria umida facilitano e rendono piacevole la respirazione in cabina.

Sauna profumata: continua

- Riempire il serbatoio e aggiungere all'acqua un'essenza a base di latte. Iniziare con una piccola quantità di essenza, aggiungendone fino a ottenere il livello di profumazione desiderato.
- È possibile iniziare la sauna e godere del vapore profumato non appena l'acqua inizia a bollire (12–15 minuti).
- La profumazione viene diffusa in modo costante fino a quando nel serbatoio è presente acqua.

Sauna profumata: a breve termine

- Riempire il serbatoio con acqua.
- Aggiungere una piccola quantità di essenza liquida nell'incavo del coperchio.
- Accendere il riscaldatore.
- La profumazione inizia a diffondersi al bollire dell'acqua e prosegue per 5–10 minuti, in funzione della quantità di essenza aggiunta.
- È un ottimo metodo per godere del profumo se gli altri utenti della sauna preferiscono invece un'esperienza più tradizionale.

Sauna con sali

- Riempire il serbatoio con acqua.
- Collocare qualche grano di sale dell'Himalaya sulla griglia del serbatoio.

Quando l'acqua bolle, dopo alcuni momenti si percepirà il sale nell'aria.

Istruzioni sulla protezione ambientale

Al termine della vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma consegnato presso un punto di raccolta per il riciclo di dispositivi elettrici ed elettronici.

Il simbolo qui al lato, apposto sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballo, fornisce tale indicazione.

I materiali possono essere riciclati in base ai simboli indicati su di essi. Riutilizzando i materiali o i vecchi apparecchi si contribuisce in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Il prodotto va restituito al centro di riciclo privo delle rocce per la sauna e del coperchio in pietra ollare.

Contattare l'amministrazione comunale per informazioni sul punto di riciclo.

POLIZZA DI GARANZIA

1. Condizioni generali
I prodotti fabbricati da Helo Ltd. (produttore) sono coperti dalle condizioni di garanzia qui indicate. Il produttore garantisce la qualità e il funzionamento dei propri prodotti per la durata del periodo di garanzia.
Perché la garanzia sia valida, l'acquirente è tenuto a seguire le istruzioni del produttore per quanto concerne il posizionamento, l'installazione, l'uso e la manutenzione dei prodotti, così come le istruzioni riguardanti la qualità delle pietre per sauna.
La presente garanzia è valida per prodotti venduti e usati nella UE.

2. Garanzia per riscaldatori elettrici, pannelli di controllo e generatori di vapore
Se destinati all'uso domestico, la garanzia è valida per 24 mesi dalla data di acquisto o di ricezione presso il cantiere di installazione, a seconda di quale sia quella più recente. Per ogni altro uso, la garanzia corrispondente è di tre mesi. La garanzia per i riscaldatori di saune pubbliche o comuni e per i relativi dispositivi di comando è di 12 mesi. La garanzia per gli evaporatori è di 24 mesi ed è soggetta all'accettazione delle condizioni di cui alla sezione 2.3. Il periodo di garanzia di cinque (5) anni dei riscaldatori per saune Premium si riferisce all'uso domestico in Finlandia e Svezia, in conformità alle condizioni della presente garanzia.
La garanzia per riscaldatori di saune elettrici è soggetta alle seguenti condizioni:

2.1 Le pietre nei riscaldatori usati in appartamento devono essere riordinate e quelle sbriciolate devono essere sostituite almeno una volta all'anno durante il periodo di garanzia. Le pietre nei riscaldatori Premium devono essere sostituite una volta all'anno durante il periodo di garanzia. In caso di QUALUNQUE RECLAMO, occorre fornire la prova della sostituzione.

2.2 Le pietre nei riscaldatori a uso pubblico/professionale devono essere riordinate almeno tre volte all'anno durante il periodo di garanzia. Inoltre, le pietre per sauna devono essere sostituite almeno una volta all'anno. In caso di QUALUNQUE RECLAMO, occorre fornire la prova della sostituzione.

2.3 Se il riscaldatore è dotato di generatore di vapore, questo deve essere svuotato dopo ogni utilizzo. Occorre inoltre addolcire l'acqua e rimuovere il calcare secondo le istruzioni. Questa clausola vale per tutti i generatori di vapore.

2.4 Se il riscaldatore è integrato nelle panche della sauna, il modello di panca deve consentire il sollevamento della panca inferiore e del suo telaio senza attrezzi. La garanzia non copre lo smontaggio e il montaggio di panche per sauna.

2.5 La garanzia è valida solo quando i prodotti sono utilizzati con pannelli di controllo Helo.

Come prova di garanzia è possibile fornire la ricevuta del prodotto, la prova d'acquisto di un immobile di nuova costruzione o un documento equivalente.
È vietato l'uso di pietre per sauna in ceramica. Se utilizzate, la garanzia decade.

3. Garanzia per stufe a legna, calderoni e condotti per sauna
La garanzia vale 24 mesi dalla data di acquisto originaria. La ricevuta del fornitore funge da prova di garanzia. L'unico combustibile ammesso è il legno.

4. Altri prodotti venduti e commercializzati da Helo
La garanzia vale 24 mesi dalla data di acquisto originaria.

5. Garanzia per pezzi di ricambio
La garanzia per pezzi di ricambio a uso domestico è valida per 12 mesi dalla data di acquisto. Per tutti gli altri usi, la presente garanzia vale tre mesi. Il pezzo di ricambio del componente guasto verrà consegnato gratuitamente al fornitore, e deve essere installato da personale approvato dal produttore. Il produttore non copre i costi della rimozione del componente guasto e dell'installazione del nuovo pezzo. Il componente guasto deve essere restituito su richiesta del produttore e a sue spese.
Fungono da prova di garanzia la ricevuta del fornitore o il certificato di un installatore autorizzato.

6. Garanzia conforme alle norme stabilite dall'Associazione degli installatori elettricisti finlandesi (STUL)
La garanzia STUL si applica ai riscaldatori elettrici, ai pannelli di controllo e ai generatori di vapore previo accordo specifico. In tali casi, i termini della garanzia STUL si aggiungono a quelli della presente garanzia. Quando ci si accorda sull'utilizzo dei termini della garanzia STUL, in caso di discrepanza questi prevalgono su quelli della presente garanzia.

7. Limitazione di garanzia
L'acquirente è tenuto ad avere cura del prodotto. Al ricevimento del prodotto, l'acquirente deve ispezionarlo per controllare l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto o dallo stoccaggio. Qualunque danno deve essere immediatamente comunicato al fornitore o alla società di trasporto.
Il produttore non risponde di problemi, malfunzionamenti o difetti dovuti al trasporto o a uno stoccaggio, un'installazione o un uso scorretto non conforme alle raccomandazioni del produttore, così come alla mancanza di manutenzione o al posizionamento del prodotto in condizioni non conformi alle raccomandazioni del produttore.

8. Comunicazione di eventuali guasti
L'acquirente deve immediatamente riferire qualunque guasto o malfunzionamento del prodotto ed entro 14 giorni dal momento del riscontro.
È possibile comunicare il problema al produttore, al fornitore o alla società di installazione autorizzata dal produttore.
I reclami in garanzia devono essere presentati entro e non oltre 14 giorni dalla scadenza del periodo di garanzia del prodotto.

9. Richieste di intervento in garanzia e adempimenti del produttore – mantenimento della garanzia
L'importatore/fornitore riparerà oppure sostituirà il prodotto guasto sulla base di una regolare richiesta di intervento in garanzia. Il prodotto verrà riparato o sostituito a spese dell'importatore/fornitore. Il produttore si riserva il diritto di adottare l'opzione più economicamente vantaggiosa. La garanzia per pezzi di ricambio è stata definita precedentemente alla clausola 5. I pezzi di ricambio sono coperti da garanzia secondo quanto indicato alla clausola 4. Diversamente, la garanzia per un prodotto riparato rimane invariata.

10. Paesi non appartenenti alla UE e che non applicano la SEE (European Technical Assessment, Valutazione tecnica europea)
La relativa garanzia è di 12 mesi in conformità alle condizioni della presente garanzia.
Il produttore non rimborserà alcun costo sostenuto dall'acquirente dovuto a prodotti guasti o malfunzionanti, compresa la perdita di attività o altri danni diretti o indiretti.

helo

REWARD YOURSELF

Návod k instalaci a použití **Helo BWT**

SHS 104-12 A

Helo BWT, návod k instalaci a použití

Helo BWT je pasivní generátor páry, který nepotřebuje samostatný zdroj napájení, protože využívá sálavé teplo vyzařované saunovými topidly.

Jedná se o zvlhčovač vzduchu vyvinutý pro elektrická saunová topidla, který vám umožní vychutnat si saunování při teplotě pouhých 55–60 °C. Zařízení udržuje v saunové kabině během saunování vlhčí vzduch než obvykle.

Možnost vychutnat si teplo v sauně při nižší teplotě je založena na skutečnosti, že vlhčí vzduch se zdá být teplejší, protože kapičky vody ze zahřáté páry přenášené vzduchem na pokožce kondenzují. Při nižší teplotě se rovněž snadněji dýchá.

Instalace:

- Připevněte saunové topidlo na stěnu podle přiloženého návodu.
- Umístěte nádržku BWT do prostoru mezi předním a prostředním rezistorem.
- Nádržka je ve správné výšce, když je její kryt/horní část alespoň 10 mm nad cívkami rezistoru.
- V závislosti na modelu topidla a poloze mřížky na kameny bude možná nutné umístit pod nádržku několik malých saunových kamenů a správně nastavit její polohu.
- Sundejte z krytu nádržky bílou plastovou fólii.
- Umístěte kryt tak, aby byl plnicí otvor na boku nádržky, ze které se bude plnit.
- Vyplňte zbytek prostoru mezi cívkami rezistoru kameny.
- Kameny můžete rovněž umístit na krycí mřížku nádržky.

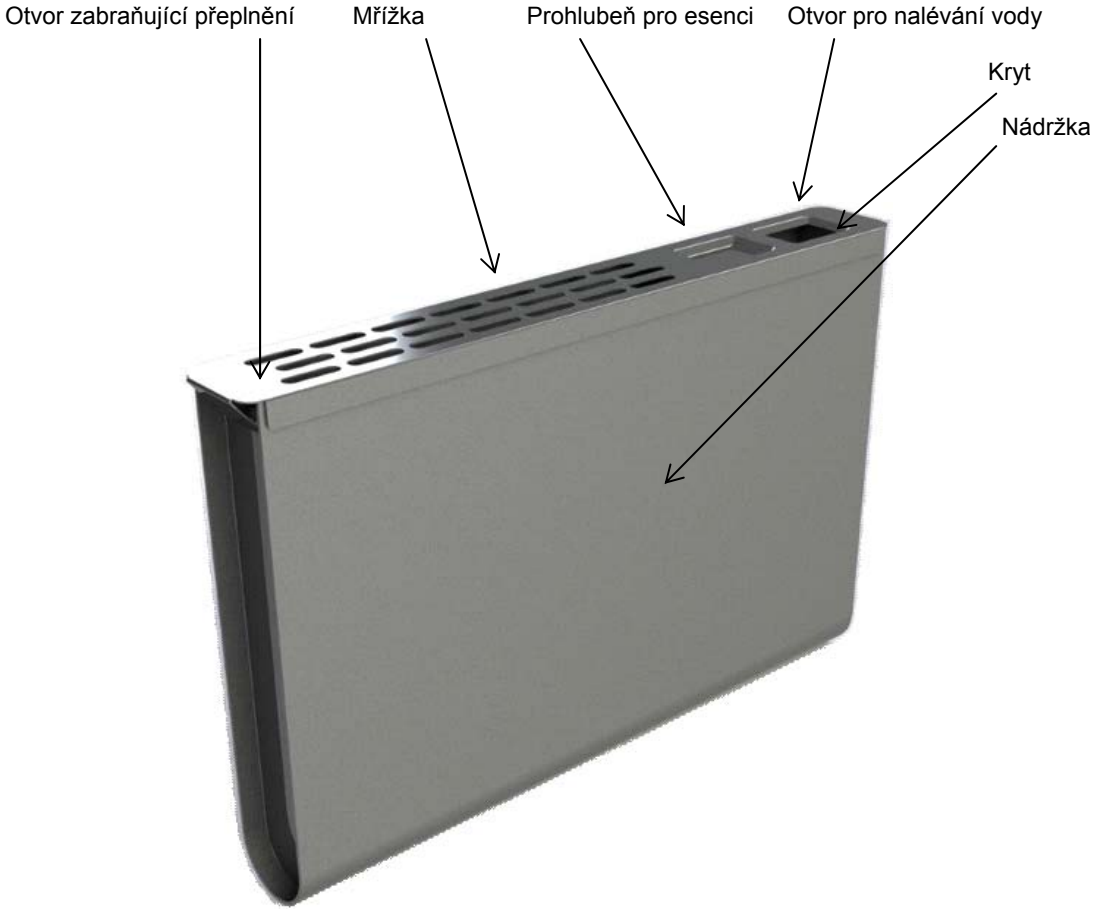
Poznámka. Vyplňte prostor vyhrazený pro kameny tak, až budou zakryty horní cívky rezistorů.

Použití: Obecné informace

- Naplňte nádržku čistou pitnou vodou. Doporučujeme nepoužívat v nádržce tvrdou vodu (s vysokým obsahem minerálů), protože by to mělo za následek tvorbu vodního kamene.
- Otvory na obou koncích nádržky zabraňují přeplnění. Nejzazší bod, kdy musíte ukončit plnění nádržky je, když dosáhnete k těmto otvorům.
- Nejsnadnějším způsobem, jak naplnit nádržku, je použít běžnou konvičku s dlouhým hrdlem. Objem nádržky je přibližně dva litry.
- Prohlubeň vedle plnicího otvoru je určena pro tekuté esence. Při přidávání esence zkontrolujte, zda nemůže dojít k přetečení. Používejte mléčné produkty.
- Zapněte topidlo.
- Voda v nádržce se začne během 12–15 minut vařit.
- Že se voda vaří, poznáte, když začne kondenzovat na skleněných površích.
- Saunu můžete používat dříve než obvykle, když teplota v saunové kabině v úrovni ramen dosáhne hodnoty 55 °C.
- Plná nádržka vydrží přibližně hodinu.
- Ačkoli je možné používat saunové topidlo s prázdnou nádržkou, doporučujeme ho vždy používat s nádržkou naplněnou vodou.
- Nádržka z nerezové oceli se časem zbarví dohněda. To je zcela normální.
- Doba varu závisí na hodnotě nastavené pomocí termostatu.

Poznámka. Vnitřek nádržky pravidelně kontrolujte. Pokud si všimnete na dně nebo na bocích nánosu vodního kamene, nádržku vyjměte a umyjte. Pokud se vám nepodaří odstranit vodní kámen běžnými čisticími metodami, nalijte do nádrže horkou vodu a kyselinu citrónovou a nechte je chvíli působit. Potom nádržku vyprázdněte a opláchněte.

Poznámka. Neplňte nádržku během jejího používání. Voda, která postříká horké saunové kameny, se vypařuje a může způsobit popáleniny. Nenalévejte vodu do nádržky, když je prázdná a horká, protože vypařující se pára by vás mohla opařit.



Různé způsoby použití generátoru BWT

Suchá sauna:

- Naplňte nádržku do jedné třetiny kapacity a začněte používat saunu při teplotě 65 °C nebo vyšší.
- Předem zvlhčená sauna je příjemnější než suchá sauna.
- Kameny je možné kropit vodou jako obvykle.

Vlhká sauna:

- Naplňte nádržku vodou a začněte používat saunu, když teplota dosáhne hodnoty 55 °C.
- Za 10–15 minut pobytu v sauně se začnou na pokožce tvořit kapičky vody.
- Pocit pocení je částečně tvořen kondenzovanou vodou a částečně skutečným pocením. Tak vzniká v sauně pocit relaxace.
- Nižší teplota a vlhčí vzduch usnadňují a zpříjemňují dýchání v saunové kabině.

Vonná sauna: nepřerušované

- Naplňte nádržku a přidejte do vody mléčnou esenci. Začněte s malým množstvím a postupně přidávejte, dokud nedosáhnete úrovně vůně, která vám vyhovuje.
- Můžete začít používat saunu a vychutnat si vonnou páru jakmile se voda začne vařit (12–15 minut).
- Vůně bude vydávána konstantní rychlostí, dokud bude v nádržce voda.

Vonná sauna: krátkodobě

- Naplňte nádržku vodou.
- Přidejte do prohlubně v krytu malé množství tekuté esence.
- Zapněte topidlo.
- Vůně bude vydávána, když se voda začne vařit a tento stav vydrží asi 5–10 minut, v závislosti na množství přidané esence.
- To je vhodný způsob, jak si dopřát vůni, když ostatní uživatelé sauny preferují tradičnější způsob saunování.

Slaná sauna:

- Naplňte nádržku vodou.
- Položte na mřížku nádržky několik kousků Himálajské soli.

Až se voda začne po chvíli vařit, ucítíte ve vzduchu sůl.

Pokyny k ochraně životního prostředí

Produkt nelze po skončení jeho životnosti likvidovat s normálním domácím odpadem. Místo toho je třeba ho odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Na tyto informace upozorňuje symbol na produktu, tento návod k použití nebo obal.

Materiály lze recyklovat podle označení, které je na nich uvedeno. Opakovaným použitím, využitím materiálů nebo jiným novým použitím starého zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.
Produkt odevzdávejte do recyklačního střediska bez saunových kamenů a klouzkového krytu.

Informace o recyklačním středisku získáte na místním úřadě.

INFORMACE O ZÁRUCE

1. Obecné informace

Na produkty vyrobené společností Helo Ltd. (výrobce) se vztahují uvedené záruční podmínky. Výrobce garantuje kvalitu a provozuschopnost svých produktů po dobu trvání záruční doby.

Aby záruka platila, musí kupující dodržovat pokyny výrobce týkající se umístění, instalace, použití a údržby produktů, a také pokyny týkající se kvality kamenů do topidla.

Záruka se vztahuje na produkty prodané a používané v zemích EU.

2. Záruka na elektrická topidla, ovládací panely a generátory páry

Pro soukromé použití platí záruka po dobu 24 měsíců od data nákupu nebo od data přejímky stavby, kde je produkt instalován (platí pozdější datum). Pro veškeré jiné použití platí záruka 3 měsíce. Záruka pro saunová topidla a jejich ovládací zařízení v institucionálních a společných saunách je 12 měsíců. Záruka na výparníky je 24 měsíců za předpokladu dodržení podmínek v části 2.3. Pětiletá (5) záruka na saunová topidla Premium platí pro soukromé použití ve Finsku a Švédsku v souladu s těmito záručními podmínkami.
Záruka na elektrické saunové topidlo platí za následujících podmínek:

2.1 Kameny v topidle použitém v bytě je nutné přeuspořádat a veškeré rozbité kameny vyměnit během záruční doby nejméně jednou ročně. Kameny v topidlech Premium je nutné vyměnit během záruční doby jednou ročně. V případě REKLAMACE je nutné tuto výměnu doložit.

2.2 Kameny v topidle použitém pro institucionální/profesionální použití je nutné přeuspořádat během záruční doby nejméně třikrát ročně. Kromě toho musí být kameny v topidle vyměněny nejméně jednou ročně. V případě REKLAMACE je nutné tuto výměnu doložit.

2.3 Pokud je topidlo vybavené generátorem páry, generátor páry je po každém použití potřeba vyprázdnit. Změkčení vody a odstranění vodního kamene je nutné provádět podle pokynů. Tento odstavec se vztahuje na všechny generátory páry.

2.4 Pokud je topidlo integrováno do saunových lavic, model lavice musí umožňovat zvednutí nižší lavice a jejího rámu bez použití nástrojů. Záruka se nevztahuje na demontáž a opětovnou montáž saunových lavic.

2.5 Záruka platí pouze tehdy, když jsou produkty používány s ovládacími panely Helo.

Jako doklad pro uplatnění záruky lze použít nákupní stvrzenku, doklad o koupi novostavby nebo ekvivalentní doklad.
Je zakázáno používat keramické kameny do topidla. Jejich použitím končí platnost záruky.

3. Záruka na kamna na dřevo, saunové kotle a kouřové odtahy

Záruka platí po dobu 24 měsíců od data původního nákupu. Jako doklad pro uplatnění záruky slouží nákupní stvrzenka od dodavatele. Jediným povoleným palivem je dřevo.

4. Ostatní produkty prodávané společností Helo
Záruka platí po dobu 24 měsíců od data původního nákupu.

5. Záruka na náhradní díly
Pro domácí použití platí záruka na náhradní díly po dobu 12 měsíců od data nákupu. Pro veškeré jiné použití platí záruka 3 měsíce. Náhradní díl za vadný bude dodavatelem doručen zdarma. Náhradní díl musí instalovat osoba schválená výrobcem. Náklady na demontáž vadného dílu a instalaci náhradního dílu výrobce nehradí. Vadný díl je nutné vrátit na vyžádání výrobce na jeho náklady. Jako doklad pro uplatnění záruky lze použít nákupní stvrzenku od dodavatele nebo certifikát od autorizované montážní firmy.

6. Záruka podle asociace STUL (Electrical Contractors´ Association of Finland)
Záruka STUL se vztahuje na elektrická topidla, ovládací panely a generátory páry na základě speciální smlouvy. V takových případech budou záruční podmínky STUL přidány k těmto záručním podmínkám. Pokud se strany dohodly na použití záručních podmínek STUL, podmínky STUL mají přednost před těmito podmínkami.

7. Omezení záruky
Kupující se musí o produkt dobře starat. Při přijetí produktu musí kupující zkontrolovat, zda během přepravy a skladování nedošlo k poškození. Jakékoli poškození musí být neprodleně nahlášeno dodavateli nebo přepravní společnosti.
Výrobce neodpovídá za žádné problémy, nefunkčnost nebo vady způsobené přepravou nebo nesprávným skladováním, instalací nebo použitím v rozporu s doporučeními výrobce, zanedbáním údržby nebo umístěním produktu v podmínkách neodpovídajících doporučením výrobce.

8. Nahlášení závady
Kupující musí nahlásit jakékoli závady nebo nefunkčnost produktu neprodleně a do 14 dnů od jejich výskytu.
Nahlásit závadu je možné výrobci, dodavateli nebo montážní firmě autorizované výrobcem.
Reklamace lze učinit nejpozději do 14 dnů od uplynutí záruční doby.

9. Reklamace a reakce výrobce – pokračování záruky
Dovozce/dodavatel vadný produkt na základě oprávněné reklamace opraví nebo vymění. Produkt bude opraven nebo vyměněn na náklady dovozce/dodavatele. Výrobce si vyhrazuje právo použít cenově optimální variantu. Záruka na náhradní díly byla definována výše v odstavci 5. Na náhradní díly je poskytována záruka dle odstavce 5. Záruka na opravený produkt zůstává beze změny.

10. Země mimo EU a oblast EHP
Záruka je 12 měsíců v souladu s těmito záručními podmínkami.
Výrobce nehradí žádné náklady, které kupujícímu vzniknou z důvodu vadného nebo nefunkčního produktu, včetně ztráty obchodních příležitostí nebo jiných přímých či nepřímých škod.